

## A kormány nem csökkenti a nyugdíjakat és köztisztviselői fizetéseket

Erélyesen cáfolják a leszállításról elterjedt híreket —

A prefektusokat rendeletileg utasították a tiszta választások respektálására — Iorga és Argetoianu közösen indulnak a választási küzdelembe — Adóbehajtások Rist rendszere alapján — Tömeges kilépések Iorga Miklós pártjából

### A Magyar Párt még nem döntött a paktumra vonatkozólag

Bucurestiből jelentik: Egyes lapok azt a hírt közölték mai számukban, hogy a pénzügyminiszterium azért nevezett ki bizottságot a nyugdíjak felülvizsgálására, mert *le akarja szállítani a nyugdíjakat*. A miniszterium a hírekkel szemben kommunikét adott ki, amelyben leszögezte, hogy *a bizottság hivatása elégtételt szolgáltatni a nyugdíjasoknak*. Szó sincsen a nyugdíjak leszállításáról, s ezek a tendenciózus hírek csak a közönség alaptalan megrémítésére szolgálnak. A pénzügyminiszterium *cáfolja azokat a híreket is*, amelyek arról számolnak be, hogy a kormánynak *szándékában volna csökkenteni a köztisztviselők fizetését*, valamint leépítéseket eszközölni. Egyikről sincs szó, csupán annyi történt, hogy a pénzügyminiszterium az adók fokozatos behajtására szólította fel közegeit.

A választási propaganda, valamint a hivatalos előkészületek javában folynak. A belügyminiszterium ma körrendeletet bocsátott ki a prefektusokhoz, akiket arra hívott fel, hogy *mindenképpen respektálják a tiszta választá-*

*sokra vonatkozó utasításokat*. A körrendelet figyelmezteti a prefektusokat arra, hogy a pártok propagandája teljesen szabad. Egyetlen párt vagy jelölt ellen sem lehet és nem szabad igazságtalan vagy törvénytelen lépéseket tenni. Kivételt képez a törvényileg tiltott, anarchiát célzó pártok munkája, amelyet a törvény szigorúan tilt. De biztosítani kell a választások szabadságát éppen azért, hogy ezek az alakulatok ne fejthessenek ki propagandát. Felhívja a rendelet a prefektusok figyelmét a választási törvény 105-ik paragrafusára, amely a választási visszaélések megbüntetésére vonatkozik. Egyben a büntetőtörvénykönyv egyes idevágó paragrafusaira is felhívja *Valda* miniszterelnök és belügyminiszter a prefektusok figyelmét. Így a 147-ik paragrafusra, amely a hivatalos hatalommal való visszaélésről, a 149-re, amely a törvénytelen letartóztatásról, a 157-re, amely a törvénysértést elkövető tisztviselőknek bíróság elé való állításáról szól. *Minden köztisztviselőt, aki törvényszegést követ el s a választások tisztasága ellen vét, szigorúan megbüntetnek.*

### Meghiusult az Averescu marsall által tervezett ellenzéki front

Titulescu egyébként folytatja tárgyalásait. Először Averescu marsallal, azután pedig Gogával folytatott hosszabb megbeszélést. Politikai körökben a jövőre nézve fontosnak tartják ezeket a tárgyalásokat. Averescu és Bratianu György között egyébként megszakadtak a tárgyalások és mindkét párt külön indul a választási küzdelembe. Averescuék már be is nyújtották Ilfov megyében listáikat. A kamarai lista élén pedig maga Averescu szerepel.

A néppárt június 26-ikán tartja nagygyűlését Bucurestiben. A gyűlés az Eforia nagytermében lesz. Június 26-ika után Averescu marsall vidéki körutra indul. A marsall által javasolt ellenzéki front terve nem sikerült, ami a kormány esélyeit mindenesetre megnöveli.

#### Bratianu György manifesztuma

Bratianu György a választások kapcsán ma manifesztumot intézett az ország népéhez. Kiáltványában rámutat arra, hogy a legfontosabb feladat a bizalom helyreállítása. Ezt a mult kormány pénzügyminisztere is belátta, azonban egyetlen lépést sem tett ebben az irányban. A maga részéről megígéri, hogy mindent elkövet a bizalom helyreállítására. Követeli, hogy mindazokat, akik a közvagyonot megdézsmálták, szigorú büntetésben részesítsék és közli, hogy a jövő kormánynak a takarékoság elvét kell bevezetnie minden vonalon. Bratianu György végül az egyenlőséget hirdeti manifesztumában minden irányban.

Iorga és Argetoianu között ismét helyreállott a béke és a két politikus elhatározta, hogy *együttesen indul a választási küzdelembe*. Iorga egyébként érintkezésbe lépett mindazon

lására. Elsősorban elhatározták, hogy a *Rist* jelentésében ajánlott rendszabályokat életbe léptetik. Vlasca és Buzeu megyékben már a *Rist-rendszer alapján folyik az adók behajtása*, oly módon, hogy a perceptorok csak a behajtással törődnek, a könyvelési munkát az illetékes pénzügyigazgatóság végzi el. A hátralékos adók fokozatos behajtásán kívül Mironescu pénzügyminiszter elrendelte, hogy *azok a hátralékosok, akik fizetni tudnak, semmiképpen nem kaphatnak halasztást*. A miniszter egyben bizottságot nevezett ki Paleolog államtitkár vezetésével a kiutalások körüli visszaéléseki megvizsgálására.

Érdekes incidens keletkezett Iasi-ban a jelöltek listáinak benyújtása alkalmával. Ma déli egy óraker az összes pártvezetők megjelentek a törvényszéknél, hogy listáikat letegyék. A pártok megbízottai egyszerre érkeztek a törvényszéki főelnök elé, aki nem tudta eldönteni, milyen sorrendben vegye át a listákat. Végül is abban állapodtak meg, hogy a sorsra bizzák az eldöntést. A sorshuzást nyomban meg is ejtették.

#### Maniu Gyula listavezető Alsófehér- és Szilágymegyében

A jelölések kérdésében ma délután tartotta ülését Kolozsváron a nemzeti-parasztpárt erdélyi és bánági vezérő-bizottsága. Az ülésen Popovici Mihály volt pénzügyminiszter elnökölt, aki megleghangu beszédben fejtette ki annak szükségességét, hogy Maniu Gyula ismét a párt élére álljon. Kijelentette, hogy az ülést meg sem lehet tartani az ő jelenléte nélkül és javasolta, keresse fel egy deputáció a lemondott elnököt lakásán és kérje meg, térjen vissza a párt élére. A százas-bizottság tagjai nyomban fel is vonultak Maniu lakásához és itt Popovici megható beszédben terjesztette elő a bizottság kívánságát. Maniu válaszában kijelentette, hogy a mai súlyos politikai helyzet nem alkalmas arra, hogy a nemzeti-parasztpárt saját belügyeivel törődjön. Megígérte, hogy személyét a párt rendelkezésére bocsátja és mindent a pártja mellett áll, melynek elveit küzdeni fog. Pop C. István tartott ezután meleg hangú beszédet és a nemzeti-parasztpárt szimbólumának mondotta Maniu Gyulát. A bizottság visszatért az ülésterembe, ahol Popovici nagy taps közepette bejelentette, hogy Maniu Gyula elfogadta a listavezetői tisztelet Alsófehér és Szilágymegyékben.

A mai nap politikai pikantériájához tartozik, hogy a *Iorga*-párt exponensei egymásután hagyják el a bukott vezért. *Hatiegan* Gyula volt erdélyi miniszter, *Tataru* Coriolan, *Methes*, *Teposu* volt kamarai alelnök és többen a mai napon bejelentették a nemzeti-parasztpártba való belépésüket.

érdekszervezetekkel, amelyek a legutóbbi választásokban az ő pártjának listáiban szerepeltek. Nagy feltűnést keltett politikai körökben az az éles támadás, amelyben Iorga lapja mai számában Titulescut részesítette. A volt miniszterelnök a Neamul Romanesc-ben kifejti, hogy Titulescu döntő szerepet követel magának az ország külpolitikájának irányításában. Ezért egyetlen önértetes politikus sem vállalhatja a külügyi tárcát, mert mindig háta mögött érzi Titulescut.

A pénzügyminiszteriumban javában folyik a munka az ország pénzügyeinek reorganizá-

### Bethlen György gróf és Popovici Mihály tárgyalásai a választási együttműködésről

Ma értekezletet tartott a választások ügyében a kolozsvári Magyar Párt elnöki tanácsa is. Az értekezlet foglalkozott azokkal a megbeszélésekkel, amelyeket Bethlen György gróf elnök Popovici Mihállyal lefolytatott és amelyeknek megtörténtéből semmire sem lehet következtetni, mert a tanácskozások csak informatív jellegűek voltak. A párt elnöki tanácsa végleges döntést egyelőre semmiben sem hozott, miután csak a közeli napokban tisztázódik teljesen a helyzet. A párt elnöki tanácsa, valamint intéző-bizottsága hamarosan összeül, hogy a Magyar Pártnak a választások alatt tanusítandó magatartása felett döntsön.

Jól informált politikai körök szerint a legvalószínűbb az, hogy a Magyar Párt választási együttműködésre lép a nemzeti-parasztpárttal. A realpolitika ugyanis azt követeli,

hogy a tulnyomóan magyar lakta megyéken kívül, a Magyar Párt ilymódon biztosítsa a maga részére a megfelelő számú mandátumot.

Bethlen György gróf tárgyalásai Popovici Mihállyal arra engednek következtetni, hogy a paktumra irányuló tárgyalások a nemzeti-parasztpárt részéről is szimpatikusak. Amennyiben a tárgyalások folyamán megállapodás jön létre a két párt között, a magyarságnak megfelelő számú mandátumra van kilátása az új parlamentben. Különben a többi politikai pártok sem hagyják figyelmen kívül a Magyar Pártot mint belpolitika tényező, mert Duca emlékeztet kolozsvári beszédben határozott közlekedést mutatott a magyar kisebbség felé. A liberális-párt ugyan mindezekig nem tett lépéseket a paktumtárgyalások megindítására.

# „Az aradi Magyar Párt valószínűleg önálló listával megy a választásokba“

— mondotta dr. Velcsov Géza, a párt elnökhelyettese

**Lázás munka a párthelyiségben — Szombaton ülést tart az elnöki tanács — Vasárnap megindul a párt akciója Aradon és a megyében**

Az aradi Magyar Párt Zrinyi-uccai helyiségeiben megfeszített erővel folyik a munka. Most már kiírták az új választásokat és a pártiroda a múlt választások tapasztalatai alapján készíti elő a propaganda technikai lebonyolítását. Nagyjában már készen áll a bizalmiférfiak listája is, akik az egyes kerületekben képviselni fogják a Magyar Pártot, amely ezuttal is a magyarság egységére és lelkesedésére számítva, veti magát a választási küzdelembe. Egyelőre még bizonytalan, hogyan vesz részt a Magyar Párt a választásokban. A központ nem döntött még afelett, paktumos, vagy önálló listával indul-e a magyarság harcba, de a valószínűség szerint, Erdély magyarsága ismét önálló listákat állít fel.

Az aradi párt tagozata most kezdte meg tevékenységét, miután Velcsov Géza dr. helyettes-elnök csak tegnap érkezett haza. Barabás Béla dr., az aradi magyarság szeretett vezére, ezuttal nem vehet részt a küzdelemben, miután csak a közeli napokban esett keresztül súlyos operáción és így a küzdelem levezetésének súlyos és felelősségteljes munkája Velcsov Géza dr. helyettes-elnök vállaira hárul. Velcsov Géza dr. már ma megbeszéléseket folytatott a Magyar Párt több vezetőségi tagjával és a tanácskozások eredményeképpen szombaton déli tizenkét órára összehívta az elnöki tanácsot. Az ülésel kapcsolatosan beszélgetést folytattunk a Magyar Párt helyettes elnökével, aki a következőket jelentette ki:

— Vasárnap már teljes erővel indul meg a Magyar Párt akciója, úgy Aradon, mint a megye területén. A legtávolabb eső községek magyarjait is felkeressük és megmagyarozzuk, mennyire fontos, hogy ezekben a nehéz órákban egységesen tömörüljön a magyar választópolgárság a párt köré. Az új kormány tiszta választásokat ígért és ha ezen ígéretét betartja, úgy teljes akciószabadsága lesz a Magyar Pártnak a választási propagandában. És ebben az esetben biztos vagyok, hogy szép eredményt érünk el. Arad és Aradmegye magyarsága az eddigi választások során is bebizonyi-

totta, hogy törhetetlen hűséggel és lelkesedéssel küzd a Magyar Párt zászlaja alatt és biztos a hitünk, hogy ez a mostani választásokban is impozáns módon nyilvánul meg. Ezt az egységet, ezt az összetartást semmiféle ígéretek nem bonthatják meg.

— Keresett-e már érintkezést a Magyar Párt aradi tagozatának vezetősége a pártközponttal? — tettük fel a kérdést.

— Még nem, de nincs is rá szükség, mert amint a pártközpont döntött az egyes kérdésekben, nyomban értesít bennünket róla, — válaszolta Velcsov dr.

A Magyar Párt helyettes elnöke kérdéseinkre kijelentette még, hogy a szombat déle összehívott elnöki tanácsülés tárgysorozatát

## Sürgősen életbeléptetik az álláshalmazásról szóló törvényt

Julius 14-ig kell bejelenteni a tisztviselőknek, hogy hány állást töltenek be — Nyilatkozniok kell, melyik állásukat tartják meg — Vehemens támadás a bírói likvidálásról szóló törvény ellen

Általános feltűnést keltett a kormánynak az az elhatározása, — amelyről egyébként mai számunkban már megemlékeztünk, — hogy a bírói likvidálásról szóló törvényt visszavonják és, hogy az álláshalmazásról szóló törvényt a legrövidebb időn belül végrehajtsák.

Érdekes megemlíteni, hogy az Argus, amely hosszabb ideje élénk harcot folytat a konverzió ellen, mai számában nagy cikkben a bírói likvidálásról szóló törvényt támadja meg. A lap főleg azt kifogásolja, hogy annak, aki bírói likvidálást kér, csupán három feltételnek kell megfelelni: kereskedőnek kell lennie, adósságai kell, hogy legyenek és azt kell akarnia, hogy ne fizessen. Ebben az esetben csak

még nem állapították meg. A választások technikai lebonyolításának egyes problémái kerülnek felszínre, de lehetséges az is, hogy már a jelölések kérdésében is folytathatnak tanácskozásokat. Attól függ, hogy szombatig megérkezik-e a kolozsvári pártközpont utasítása arra nézve, hogyan vesz részt Erdély magyarsága a harcban.

— A legvalószínűbb az, — jelentette ki Velcsov Géza dr., — hogy önálló lista lesz. Mert ez a kívánatos is. A beígért tiszta választások esetén sokkal kedvezőbb eredményt tudunk elérni külön listával, mintha bármilyen más párttal kötünk paktumot. De ebben a tekintetben az aradi párttagozatnak a pártvezetőség utasításai nyomán kell haladnia, mert — akármi is legyen önálló véleményünk, — hű katonái vagyunk és maradunk pártunknak.

Arad magyarsága érdeklődéssel várja a Magyar Párt elnöki tanácsának ülését, amelyen azok, akiket az általános akarat a párttagozat vezetésére jelölt ki, meg fogják mutatni azt az utat, amelyen minden magyarnak haladnia kell. Az az egységet, amelyre mindenkor büszkén hivatkoztak a romániai magyarság vezeterei, a mostani választásoknál, — ha lehet, — még az eddiginél is impozánsabb módon kell kifejezésre juttatni.

## Megkezdődik Bécsben a Matuska-ügy főtárgyalása

Bécsből jelentik: A bécsi Landesgericht esküdtbírói tárgyalótermében szerdán kezdődik meg a páratlan világszenzáció: a Matuska-per tárgyalása. Az osztrák jogrendszer szerint Matuska Szilveszter ellen csak az Anspach mellett elkövetett merénylet címén lehet vádat emelni. Az esküdtzék előtt csak nyilvános erőszak által elkövetett, idegen ingó elleni rongálás súlyosabb halmazata miatt kell felelnie Matuskának. A tárgyalásra huszonhárom tanút idéztek meg, köztük Matuska feleségét és a törvényszéki elmeszakerítőket is. A tárgyalás időtartamát négy napra lehet tenni. Ezzel a perrel azonban Matuskának a bíróság előtt való felelősségrevonása nem ér véget. A német birodalom is kérte a kiadatását, azonban Matuska magyar állampolgár és Magyarország kiadatási kérelme időbeli elsőbbségre tart igényt. Magyarországon mond a bíróság végleges ítéletet Matuska Szilveszter felett.

Az ellene kiadott vádirat a neulenbachi merénylet leírásával kezdődik. 1931. január 11-én a pályáór a vasút sín-párainak meglazulását vette észre. A merénylet ekkor meghiúsult és a nyomozás eredménytelen maradt. 1931. január 30-án pontosan ugyanazon a helyen ismét merényletet követtek el. Ez azon-

Németország előtt Magyarországnak adják ki a merénylőt — Elkészült a vádirat Matuska ellen

ban sikerrel járt és a bécs—passau gyorsvonat mozdonya kisiklott és többen megsebesültek. A megindult vizsgálat ekkor egy autónak a merénylet helyszínéig vezető nyomát találta, de a nyomozás mégis eredménytelen maradt. 1931. augusztus 8-án Jüterbognál, a majna-frankfurt—berlini gyorsvonat ellen követett el merényletet, amely alkalommal 109 ember megsebesült és a kár 31.000 márkára rugott.

Végül 1931. szeptember 13-án a biatorbágyi robbanásnál a kisiklott vonat 25 méter mélységbe zuhant és 22 ember meghalt. Ez a merénylet világszerte általános felháborodást keltett. A magyar rendőrség páratlanul egyszerű nyomozása ezuttal meghozta az eredményt. A vádirat ezután elmondja a merénylő Matuska kézrekerítésének részleteit. A budapesti rendőrség ugyanis feltűnőnek találta azt az utast, aki Matuska Szilveszternek mondta magát és aki állítólag szintén a vonaton utazott, sőt meg is sérült és végül, akinek a kihallgatása során merültek fel az első gyanúok, amelynek alapján később rá irányult a figyelem, melynek a vége a letartóztatása volt. Részletesen foglalkozik a vádirat Matuska életének történetével. Az első tárgyalási nap iránt nagy érdeklődés nyilvánul meg.

egy százalékos bélyeggel ellátott kérvényt kell benyújtania a törvényszékhez és ezzel eléri azt, hogy összes, — akár régi, akár új — hitelezőinek a követelése öt, tíz, vagy akár száz évvel meghosszabbíttassanak, mivel a törvény nem írja elő, hogy a likvidálás maximumán mennyi ideig tarthat.

— Nem veszi figyelembe, — írja a lap, — hogy mennyi az aktiva, mennyi a passziva, hogy az adósság reális, vagy pedig fiktív, hogy az üzlet jól megy, vagy rosszul, hogy az adós saját hibájából, vagy pedig önhibáján kívül jutott fizetési nehézségek közé. Minden kereskedő kérhet bírói likvidálást, még akkor is, ha kényszerregegyezési eljárás folyik ellene, vagy pedig megnyitották már ellene a csődöt. A törvényszéket egy egyszerű bejegyzési irodává alakították át: nincsen joga ítélni afőlé, hogy jogos-e az adós kérése, vagy sem. Csupán annyit kell megállapítania, hogy kereskedő, vagy iparos-e az illető és ha igen, akkor helyt kell adnia a kérvénynek. A hitelezők természetesen szintén kérhetik a bírói likvidálást, ezek hitelezői szintén, úgy, hogy végül is az inszolabilitásnak egy megmérhetetlen és beláthatatlan köre keletkezik. Elvitathatatlan, hogy a kereskedő és iparos társadalom rendkívül sokat szenvedett a mostoha viszonyok következtében. A helyzetet azonban úgy kellene megoldani, hogy mindezekelőtt a közterheken könnyítsenek, másrészt pedig, ha törvénybe iktatják a bírói likvidálást, akkor csak azoknak a kereskedőknek biztosítsák, akik azt valóban megérdemlik és ennek megítélését bízzák a bíróságokra.

A másik törvény, amelyet a kormány sürgősen életbe akar léptetni — mint említettük — az álláshalmazásról szóló törvény. A pénzügyminiszterium ezzel kapcsolatban máris körrendeletet küldött széjjel, amelyben figyelmeztetik a köztisztviselőket, hogy az álláshalmazásról szóló törvény tizennegyedik paragrafusa értelmében kötelesek legkésőbb ez év július tizennegyedikéig bejelenteni, hogy milyen szolgálatakat töltenek be, egyben pedig írásbeli nyilatkozatot kell adniok arról, hogy melyik állásukat kívánják megtartani. A pénzügyminiszternek ebből a rendeletéből arra lehet következtetni, hogy az álláshalmazást, amelyről eddig annyi szó hangzott el, most már végleg megszüntetik.



# A belügyminiszter kinevezte Aradváros új interimár-bizottságát

Változások a bizottság tagjai között :: Hiányosan érkezett távirat miatt késik a megyei bizottság beiktatása :: Bratianu György pártja letette jelölő listáját :: Botioc Elek dr. nyilatkozik munkaprogramjáról

Mikor e sorokat írjuk, Aradvárosának már új vezetősége van. Vaida Sándor belügyminiszter a délutáni órákban hagyta jóvá azt a városvezetőségi listát, amelyet Pop C. István volt miniszter és Lázár Ágoston dr. megyei prefektus terjesztettek eléje. Az új városvezetőségi listája két új név kivételével teljes egészében egyezik azzal a listával, amelyet az Aradi Közlöny már négy nappal ezelőtt hozott nyilvánosságra: a két név, amely a legutolsó percekben került fel az új interimár-bizottság listájára, ugyancsak a mi prognózisunkat igazolta.

Aradváros és a megye politikai közéletének frontján a keddi nap aránylag eseménytelenül telt el. A nemzeti-parasztpárti és a nemzeti-liberálistáji jelölő-listák beérkezése óta csupán egy, kizárólagosan csak kamarai képviselő-jelölőlistát helyeztek el ma az aradi törvényes elnöki ügyosztályán: a *Bratianu Gheorghe-féle* georgista liberális-párt hívei tették le harmadiknak listájukat. Az arad megyei georgista-párt képviselőjelöltje dr. *Ispravnic Sever* aradi ügyvéd, az *Arad-Hegyaljai Szőlőbirtokosok Szindikátusának* általánosan ismert elnöke.

Alkalmunk volt beszélgetni az aradi párt-politikai közélet egyik kiváló ismerőjével, aki számunkra az alábbi érdekes megvilágítást adta a jelenlegi helyzetről:

— Azt hiszem, *egyelőre szünet várható* az arad megyei képviselő- és szenátorjelölő-listák letételének megindult folyamatában. A kormány, a liberális-párt és a georgisták könnyen letehették eddigi listáikat, mert ez *esetleges paktumtárgyalásokat már nem befolyásolhatja*. A többi pártok központi vezetőségei még mindig folytatják orientációs tárgyalásaikat, tehát addig listáikat sem állíthatják fel, míg valamilyen platformhoz nem jutottak, mert egyik kisebb politikai pártnak sem az a célja, hogy *esetleges szavazatait eltorgócsolja* a választásokon, hanem az, hogy egyesült erővel juttassa be a parlamentbe a maga embereit.

## A végleges lista

Lázár Ágoston dr. megyei prefektus a reggeli órákban táviratilag közölte a belügyminiszteriummal az arad megyei és aradvárosi új interimár-bizottsági tagok jelölő-listáit. A reggeli órákban — mielőtt a távirat elment volna — a városi interimár-bizottság listáján a legutolsó módosításokat eszközölték. Amint legutóbbi számunkban jeleztük, *Gregorovici* István dr. ügyvéd, a nemzeti-parasztpárt arad megyei tagozatának főtitkárát a *párt képviselőnek kivánja jelölni*, ezért helyét átengedte *Albu Livius* aradi középiskolai tanárnak. Ugyancsak elvetették azt a tervet is, hogy a *városi kispapokat* is egy képviselőhöz juttassák a városi interimár-bizottsági listán: így erre a helyre a párt már a tegnapi esti órákban *Grapini Romulus* aradi kereskedelmi iskolai tanárt jelölte ki.

A belügyminiszteriumból az esti órákban érkezett meg *ugy a megyei, mint a városi interimár-bizottságok jóváhagyott listája*. A városi új vezetőség végérvényes tagjaivá az alábbi aradi polgárokat nevezték ki:

Elnök: **BOTIOC ELEK** dr. volt szenátor, ügyvéd.

Tagok: **OMESCU CORNEL** gyógyszerész, **ALBU LIVIUS** középiskolai tanár, **SHARTEU PÁL** dr. városi kórházi igazgató-főorvos.

**POPOVICI GHEORGHE** igazgató-tanító, **ANDRÉNYI LAJOS** báró, **ADLER TIBOR** mérnök, **BARBUS VIKTOR** dr. aradi ügyvéd, **GRAPINI ROMULUS** középiskolai tanár.

A megyei interimár-bizottság miniszterileg jóváhagyott listája — amelyet különben ugyancsak a legutóbbi számában ismertettünk már az *Aradi Közlöny* — hiányosan érkezett

viszta táviratlag a belügyminiszteriumból. Ezért a formalis miatt *Lázár Ágoston* dr. megyei prefektus azonnal visszatáviratozott a belügyminiszteriumba, hogy helyesbítsék a

**PREMIER  
CENTRAL**

**SOMERSET MAUGHAM**



**A SZENT LÁNG**

**Németül beszélő világsláger.**  
*Gustav Fröhlich, Dita Parlo,  
H. H. Twardowsky, S. Steuerman,  
Wladimir Sokolow.*

## Vigyázó László megvált az aradi Astra-gyár vezetésétől

Külső tanácsadóként marad meg továbbra is a gyár mellett — Békés megegyezéssel történt Vigyázó László megválása —

### Schapira igazgató vette át a gyár további vezetését

Arad egyik legnagyobb ipari intézményének, az Astra-gyárnak a vezetésében július elsejével jelentős személyi változás következik be. A nagyműtű gyár igazgatója, *Vigyázó László*, aki tizennyolc esztendeje áll a vállalat szolgálatában és tizennégy év óta, mint igazgató vezeti az aradi gyárat, békés megállapodás után megvált a gyár kötelékéből. *Vigyázó László* kiváló képességeivel és szaktudásával jelentős munkásságot fejtett ki az egykori *Marta*-, majd pedig később *Astragyár* kiépítésében és fejlesztésében. Csupán a mostoha gazdasági viszonyoknak tudható be, hogy az egykor virágzó gyár nem működhetik a régebbi keretei között és, hogy az utóbbi időben a CFR rendelkezéseinek megszüntése következtében, szinte teljes számban leépítette tisztviselőit és munkásait.

Az Astra-gyár ismerve *Vigyázó László* kvalitásait, módot talált arra, hogy ezeket a képességeket valamilyen módon a vállalat javára is értékesíthesse. Az *Aradi Közlöny* munkatársának egyébként alkalma volt be-

## Előpatak gyógyfürdő

(Háromszek megye)  
kiváló hatásmű mindenféle bél- és gyomorbetegség, vérszegénység és női bajok eseteiben

**Ivókurák** **Hydrotherapia**  
**Természetes szénsavas fürdők.**

250 szoba. Éttermek.  
Autóbusz járatok Bepsi- Prospektust díjtalanul  
szentgyörgyről és küld  
Brassóból. az Igazgatóság.

## Előpataki gyógyviz

Kitűnő eredménnyel használható házi kúra céljaira és páratlanul kellemes üdítő ital.  
Forgalomba hozza az  
Általános Kereskedelmi R.-T. Brassó. Fakete-u. 58.

megyei interimár-bizottság kinevezéséről beszámoló táviratot. Addig is a megyei lista miniszteri jóváhagyását Aradon függőben lévőnek lehet tekinteni.

Az *Aradi Közlöny* munkatársa a miniszteri jóváhagyás után kérdést intézett *Lázár* dr. megyei prefektushoz az új városvezetőség beiktatására vonatkozólag. A prefektus a következőket válaszolta:

— Minden a megyei lista jóváhagyásától, illetve kiegészítésétől függ. Ha holnap — tehát szerdán reggel — megérkezik a helyesbítő sürgöny, *ugy már szerdán beiktatjuk az új interimár-bizottságokat*. Ha azonban a dolog késne, *ugy a beiktatás csütörtökre marad*.

## Az új városvezető nyilatkozata

A főispán után Aradváros új kinevezett vezetőjét kerestük fel *Szent László-uccai* lakásán. Aradon mindenki ismeri *Botioc Elek* dr. volt megyei szenátort: nem kell külön bemutatnunk olvasóinknak. *Botioc* dr. városi interimár-bizottsági elnök az *Aradi Közlöny* munkatársa számára a következőket mondotta:

— A megyei prefektus ur értesített róla, hogy a belügyminiszter ur kinevezett bizottsági tagtársaimmal egyetemben. *Programmom: folytatni ott, ahol elődeim elhagyták*. Itt élek évtizedek óta Aradon, ismerem és szeretem ezt a várost, annak lakóit *nemzetiségi különbség nélkül*. Igyekezni fogok, hogy a rám hárult missziót általános megalégedésre töltssem be: addig is azonban kérem Aradváros minden egyes lakóját, hogy ebben a szándékomban legyen a mi segítő társunk.

Aradváros régi interimár-bizottsága *szerdán délelőtt tartja most már nyilvánvalóan legutolsó bizottsági ülését*. Remélhető, hogy a megyei bizottságnak általunk már ismertett listája reggelre megérkezik és akkor *Lázár* dr. megyei prefektus tervei szerint a beiktatás *ugy a megyénél, mint a városonál egy napon, egy-egy órai különbséggel már a holnapi nap folyamán lezajlik*. (—ab.)

szélni *Vigyázó* igazgatóval, aki a következőket mondotta:

— Az Astra-gyár vezetésétől július elsején válok meg. Már hosszabb ideje folytattam erre vonatkozólag barátságos tárgyalásokat a vállalattal, amelyek végül is az imént említett megállapodással végződtek. Megválásom annyira barátságos keretek között történik, hogy mint külső tanácsadó, továbbra is a gyár mellett működök. Helyemet *Schapira Emánuel* igazgató ur fogja betölteni. Azok a hírek, hogy eltávoznék Aradról, nem felelnek meg a valóságnak.

Alkalmunk volt beszélgetést folytatni *Schapira* igazgatóval is, aki a következőket jelentette ki:

— A gyár vezetését július elsején veszem át. Az új rendelkezésekre, valamint a munkásfelvételekre egyelőre semmi konkrétumot sem mondhatok, mivel magunk is a várakozás álláspontjára helyezkedünk, abban a reményben, hogy rövidesen kapunk rendelkezést, *ugy, hogy az üzem ismét megindulhat*.

# Bűnvádi feljelentést tettek az aradi nyugdíjasok kijárói ellen

Egy aradi tisztviselő szerepe a feljelentéskeltő ügyben :: Különös kérelem hivatalos levélpapíron :: Ötszáz lej kijárási díj kétezeröttszáz lejből — Caba Gyula aradi pénzügyigazgató nyilatkozata —

Az aradi ügyészséghez érdekes bűnvádi feljelentés érkezett, amelyben egy aradi közhivatal vezetője bűnvádi feljelentést tett Czako György aradi magántisztviselő, valamint ismeretlen tettestársai ellen, akik az aradi nyugdíjasok kritikus helyzetét arra használták fel, hogy önmaguknak illegális hasznot biztosítsanak. A feljelentés körülményei a következők:

Május hó vége felé megjelent az aradi pénzügyigazgatóságon egy aradi közhivatal szolgálója, aki Caba Gyula adminisztrátornak a közhivatal cégjelzésével ellátott levélpapíron a hivatal egyik ismert és bizalmi állást betöltő tisztviselőjének kérését adta át.

A kérelemben a bizalmi állást betöltő tisztviselő azt kérte, hogy a pénzügyigazgatóság főpénztára folyósítsa özv. Mühlhoffer Józsefné Aradon lakó nyugdíjas nő illetményét, arra való tekintettel, hogy az özvegy kétségbeesztő helyzetében a prefektúrához fordult közbenjárásért.

A kérelem alapján özv. Mühlhoffer Józsefné valóban meg is kapta a kiutalt nyugdíjösszeget, amelyet nevében a közhivatal szolgálója vett fel azzal, hogy azt a tisztviselőnek átadva juttatják el az özvegyhez. Néhány nap múlva özv. Mühlhoffer Józsefné személyesen jelent meg a pénzügyigazgatóságon, ahol meglepő bejelentést tett. Az özvegy elmondotta, hogy május vége felé felkereste őt Czako György magántisztviselő, aki előadta, hogy édesatyjának nyugdíjügyét intézi el és ezzel kapcsolatban hajlandó özv. Mühlhoffernek nyugdíját is kiutalni. Az ajánlatot az özvegy érthető örömmel fogadta el, átadta a nyugdíj-könyvet Czako Györgynek, aki azokat — a pénzügyigazgatóság által lefolytatott nyomozás adatai szerint — a szóbanforgó közhivatal bizalmi pozícióját betöltő tisztviselőnek adta át. A tisztviselő az akció sikerének érdekében hivatalos jellegű papíron írt át a pénzügyigazgató-

ságnak, ahol a kérelmet teljesítették is. A hivatal szolgálója által felvett pénzügyösszeget a tisztviselő vette át, midőn azonban az özvegy jelentkezett a nyugdíj összeg átvételére, közölték vele, hogy nyugdíjából, amely 2500 lejt tett ki, a „felmerült költségek” fedezésére 500 lejt kell fizetnie. Özvegy Mühlhoffernek érthető megdöbbenéssel vette tudomásul, hogy csekélyke nyugdíjának egy ötödreszt kell a közbenjárásért lefizetnie, csak hogy a pénzéhez jusson, eleget tett a felhívásnak és nyugdíjának fejében 2000 lejt át is vett.

Mühlhoffernek bejelentéséről a pénzügyigazgatóságon jegyzőkönyvet vettek fel és ennek az alapján történt meg a bűnvádi feljelentés, amelyben most már Iancu Traian rendőrigazgató folytatta le a nyomozást. Az általános vélemény az, hogy az aradi nyugdíjasok ilyenformán történő megrövidítésére valóságos érdektársaság alakult, amit bizonyít egy másik bejelentés is, amelyet Jaczina László aradi lakos ellen tett egyik aradi nyugdíjas, aki hasonlóképp nyugdíjának bizonyos százaléka ellenében kapta meg jogos követelését, amelyet minden közbenjárás nélkül is folyósítottak volna számára.

A feljelentéssel kapcsolatban kérdést intéztünk Caba Gyula pénzügyigazgatóhoz, aki a következőket mondotta:

— Tudomásom van a bűnvádi feljelentésről, valamint özv. Mühlhoffer Józsefné esetéről s ezzel kapcsolatban csak annyit mondhatok, hogy a pénzügyigazgatóságnál erre vonatkozólag megdönthetetlen dokumentumok vannak. Ebből az esetből kifolyólag figyelmeztetem az érdekelt nyugdíjasokat, hogy a jövőben senkivel kivételt nem tehetünk és a nyugdíj-összegeket, amelyeket a főpénztár folyósít, vagy személyesen, vagy pedig közjegyzői meghatalmazás alapján vehetik fel. Senki másnak a jövőben nyugdíjt a főpénztár nem fizet ki.

## CACIULATA

### ásványvíz rádió-aktiv.

Ajánlva a következő betegségek gyógykezelésénél: vese, máj, hűdés, húgycső, érelmeszesedés és esetekben. Beszerezhető Succ. KARDOS NICOLAE utódainál, Arad, Str. Eminescu (Deák Ferenc uca) 16. Tel. 6-86

# Négyszázmillió lejt kap a kormány a jövő héten a Banca Nationalától

Az összeg az augusztusban forgalomba kerülő ezüstpénzek értékkülönbségéből esedékes — További két és fél milliárd lej kölcsönt kap a kormány

Bucurestből jelentik: Már hosszabb ideje sok szó esik arról, hogy a kormány közel egymilliórd és négyszázmillió lejt kap a Banca Nationalától. Ez az összeg hír szerint azokból az alapokból származna, amelyeket a stabilizációs és a fejlesztési kölcsönből származó szerződések szabnak meg. A valóságban a helyzet a következő:

A kormány a Banca Nationalától négyszázmillió lejt előleget kér abból az összegből, amely az államnak az augusztus hónapban forgalomba hozandó ezüstpénzek értékkülönbségéből jár. Az a megegyezés azonban, amelyet az ezüstpénzek rendelése alkalmával kötöttek, azt írja elő, hogy ezt az összeget azoknak a veszteségeknek a fedezésére fordítsák, amelyet a Banca Nationala szenved és amelyeknek fedezését az állam magára vállalta. A lemondott kormány is már tárgyalásokba bocsátkozott a Banca Nationalával, ennek az összegnek a felhasználására vonatkozólag és egyes hírek szerint Argetolana ezt az összeget

egy kényszeregyezésben lévő bank segélyezésére akarta fordítani. A Banca Nationala az említett négyszázmillió lejt a kormány rendelkezésére fogja bocsátani és ez minden valószínűség szerint már a jövő héten megtörténik.

Ami azokat a kormány által igényelt összegeket illeti, amelyeket tulajdonképpen a CFR-nél folytatandó munkálatok fedezésére kellett volna fordítani, ezek fölött nem a Banca Nationala dönt, mert ebben a kérdésben döntő szava a jegybank mellett működő francia technikai szakértőnek van. A Dimineata mai száma egyébként azt az értesülést közli, hogy a Banca Nationala máris tárgyalásokat folytat az érdekelt hatalmakkal, hogy két és fél milliárd lejt bocsáthasson a kormány rendelkezésére. Ezt az összeget tudvalevőleg az érdekelt hatalmak beleegyezése nélkül a stabilizációs megállapodás miatt nem vonhatja el a Banca Nationala. Hír szerint ezek a tárgyalások néhány napon belül eredményre vezetnek.

## MEGJELENT

a Mezőgazdasági adósságok orvoslásáról (konverzióról) szóló törvény

### Végrehajtási utasítása.

Írták:  
Dr. Gáspár Gyula és  
Dr. Váradi Ödön  
teljes román szöveggel, magyar fordítással és magyarázatokkal.  
Ara: 50.— lej.  
Kapható: az Aradi Közlöny kiadóhivatalaiban

## Esedékessé válnak Arad-megye járadékszelvényei

255 darab öt fontos járadékpapír szelvényét váltják be július elsején

Aradmegye vezetősége a közelmúlt napokban érdekes ügygyel foglalkozott, amelynek jelentősége közelről érinti Aradmegye közgazdasági életét is. A megye vezetősége ugyanis megállapította, hogy a megye tulajdonában lévő 255 darab, egyenként öt angol font sterling értéket reprezentáló állami járadékpapírok 1927. évi július hó 1-én keltezt szelvényei, amelyek öt év múltán esedékesek, ez év július hó elsején válnak esedékessé, tehát a megye vezetőségének intézkednie kell, hogy mulasztás által nehogy érzékeny kár érje a megye vagyont.

Ezek az öt angol fontsterling névértékű állami járadékkötvények érdekes történetre tekinthetnek vissza. Bizonyára még sokan emlékeznek arra a nagyszabású tranzakcióra, melynek folytán az állam megváltotta a belföldi magánérdekeltségű vasutársaságok vagyont. Így Aradmegyében az egykori ACSEV., Kolozsmegyében a Szamos völgyi Vasutársaság esett át a tranzakción. Az ACSEV. esetében az állam ugyancsak állampapírokat bocsájtott ki az egykori magánvasut-érdekeltség külföldi érdekeltségeire való tekintettel fontsterling értékben, amelyet 5 százalékos amortizációval bocsájtottak ki. Mivel a papírok tőzsdéi jegyzését bevezették, az államnak módjában volt lassan felvásárolni, illetve felvásároltatni ezeket az értékpapírokat. Mialatt tehát az egykori ACSEV. magánvagyónának alapján Aradon megalakult az Arad-Brádi Ipari Rt. (SIAB.) a megmaradt részvényesek régi ACSEV-részvényeit 100 koronáért 1.825 fontsterlinges alapon állami járadékra váltották át. Ezenfelül pedig minden bennmaradt részvényes kapott egy bont a későbbi kibocsájtásra kerülő SIAB-részvényre nézve.

Aradmegye, Aradváros, ezenfelül pedig az aradmegyei magánvasut-vonalak mentén fekvő községek mindegyike vásárolt ezekből az állami járadékpapírokból, hogy az állam szerepét megkönnyítsék egyfelől, másfelől pedig maguk is egy megbízható valutáris értékű értékpapír birtokába kerüljenek. A megyei községek közül Nagylak vett a legtöbbet: 1000 darab járadékpapírt, míg Aradmegye 255 darabot vásárolt. Aradváros részvényei, a város többi értékeivel együtt Budapestre kerültek, ahonnan a Magyar Általános Hitelbank adminisztrálja az értékpapírok ügyeit. Amidőn Aradmegye a 255 darab á 5 fontsterlinges állampapírokat átvette, azokat tulajdonképpen egyes alapítványai számára szerezte meg, amelyeknek tehát ezek a papírok tényleges vagyontukát is jelentik. Ezért vált szükségessé, hogy Aradmegye vezetősége, mint ezeknek az alapoknak a kezelője, intézkedjék még idején az 1927. évi szelvények 1932. évi július hó elsejei esedékessége felől.

A megye vezetősége elhatározta, hogy a birtokában lévő állami járadékkötvények esedékessé vált kuponjait — melyek kupononként különben 2 és fél shillinget reprezentálnak — még idején beváltja. Az interimár-bizottság határozat szerint a megye vezetősége a pénzügyigazgatóság útján fogja megkeresni a Banca Nationala aradi fiókját, hogy a fióktintézet adminisztrálja le a kuponok bucaresti-i beváltását. A fontsterlinges járadékkötvényeken különben még harminchat kupon van hátra, amelyek 1946-ig egymás után kerülnek beváltásra.



## Nyolc hónapi elzárásra ítélték egy volt aradi rendőrtisztet

Az aradi törvényszék ma tárgyalta Joa noviciu József volt aradi rendőrtiszt bűnügyét. A vád szerint Kovács Sándor aradi lakos az elmúlt évben utlevél nélkül lépte át a határt, azonban a határőrök elfogták és átadták az aradi hatóságoknak. Mivel a határátlépők felett a temesvári hadbíróóság ítélkezett, Kovácsot átkísérték Temesvárra és ugyanakkor az öt kíséző Joa noviciu komiszar magához vette a Kovács Sándortól elkobozott 1900 lejt és 11 pengőt, amelyet borítékban helyeztek el az aradi rendőrségen. A temesvári állomáson Joa noviciu komiszar — vallomása szerint — a foglyot valamint a pénzeszeget nem vitte fel személyesen a hadbíróósághoz, hanem átadta egyik állomási rendőrnek, aki úgy Kovácsot, mint a borítékot a hadbíróóság egyik őrmesterének adta át.

Amidőn Kovács büntetését kitöltötte s a fogház irodájában kérte a tőle elkobozott pénzt, megállapították, hogy a boríték üres. Kovács feljelentésére megindult a vizsgálat és a rendőrtisztet felüggesztették állásától.

Bűnügyében ma ítélkezett az aradi törvényszék Popescu-Herb tanácsa és Joa noviciu Józsefet nyolc hónapi elzárásra azonkívül ötévi hivatalvesztésre és politikai jogainak elvesztésére ítélte.

## A seprősi rablógyilkosság vádlottjait felmentette az aradi törvényszék

**Szenzáció erejével ható ítélet :: Az ügyész életfogytiglani fegyházbüntetést kért a vádlottakra :: Érdekes vád- és védbeszédék :: A bíróság elrendelte a vádlottak azonnali szabadlábra helyezését**

### A vádlottakból a legembertelenebb kinzásokkal kényszerítették ki a beismerő vallomást

Az aradi törvényszék első szekciója ma tárgyalta le folytatólagos főtárgyaláson a seprősi gyilkossággal gyanúsítottak ügyét, amelyben ítéletet is hirdetett és amely a szenzáció erejével hatott. A törvényszék Patras Simiont, Patras Mihályt és Tódort felmentette a gyilkosság vádjától és annak dacára, hogy az ügyész védbeszédében életfogytiglani fegyházbüntetést kiszabásért kérte, elrendelték a vádlottak szabadlábrahelyezését.

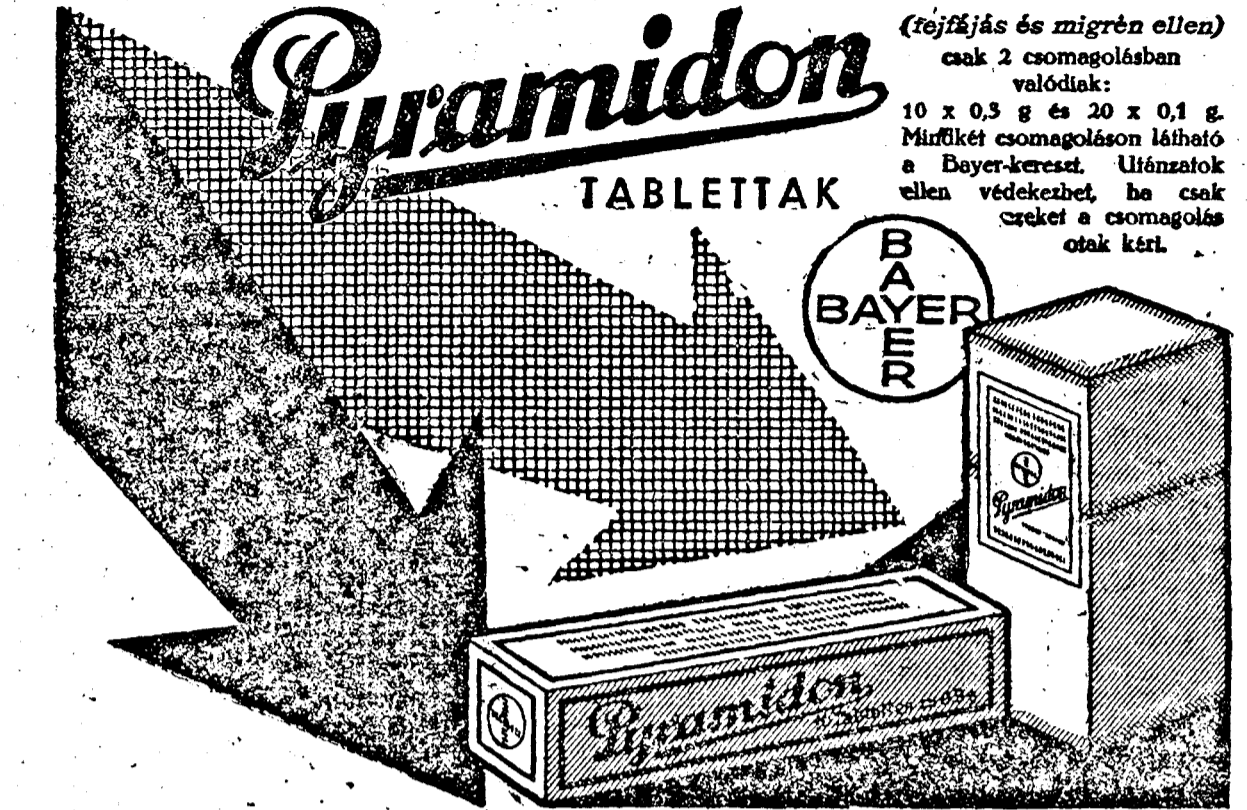
A mai főtárgyalást Mager dr. elnök nyitotta meg, szavazóbíró volt Ionescu, míg a vádat Gutunoiu ügyész képviselte, a védelmet Lepa Valér dr. látta el. A törvényszék a védelem által bejelentett Rosca János és Csányi János községi kisbírókat hallgatta ki, akik lényegtelen tanuvallomásokat tettek. A tanukihallgatások befejezése után került sor a perbeszédre. Gutunoiu ügyész beszédében rámutatott arra, hogy a nyomozás adatai szerint a tettesek csakis a vádlottak lehetnek, mert az előző tanuvallomásokból is megállapítható, hogy foglalkoztak Csiky Alexandrina kirablásának tervével. Beszédének végén a törvényben megállapított legsúlyosabb büntetés kiszabását kérte a törvényszéktől, a gyilkossággal gyanúsítottak életfogytiglani fegyházbüntetésre való elítélését.

Lepa Valér dr. védőbeszédében pontonként cáfolta meg a három Patras ellen felhozott vádakát s rámutatott arra, hogy a tanuvallomásokban is lényeges ellentmondások vannak, amelyek megdöntik a vád alaposságát. A vádnak egyetlen bizonyítékát azok a jegyzőkönyvek képezik, amelyeket a csendőrségen vettek fel a vádlottakkal, de amelyekről beigazolást nyert, hogy

*azokat súlyos kinzások és verések után írták csak alá.*

Kérte a három gyilkossággal vádolt ember felmentését.

A törvényszék a perbeszédék ehangzása után huzamosabb időn keresztül tartó tárgyalások után kihirdette az ítéletet, amely szerint



csendőrök három napon keresztül a legembertelenebb módon megkínózták. A mai főtárgyaláson kihallgatott két tanu vallomásából megállapítást nyert, hogy a tanukihallgatásokat a csendőrség a laktanya legénységi hálószobájában tartotta, ahonnan a tanuk vallomása szerint

*három napon keresztül majdnem szakadatlanul a legborzalmasabb ordítás és üvöltés hallatszott ki.*

A verések nyomairól különben a védelem orvosi látéletet is csatolt be és a vádlottak mindegyike hangoztatta a törvényszéki főtárgyalás során, hogy beismerő vallomást a csendőrségen csakis a verés következtében tett. A törvényszék ennek mérlegelésével és figyelembevételével hozta meg felmentő ítéletét és rendelte el a vádlottak szabadlábra helyezését.

Gutunoiu ügyész a felmentő ítélet ellen felbbezést jelentett be a temesvári táblához.

A szenzációként ható felmentő ítélettel kapcsolatban beszélgetést folytattunk egy, a nyomozásban részvett hatóságú közeggel, aki kijelentette, hogy a felmentő ítélet dacára is, amennyiben a volt gyanúsítottak ellen esetleg újabb gyanuok merülnének fel, a nyomozást tovább folytatják ellenük, tekintettel arra, hogy az ügy elévülési ideje tíz év.

**CORSO-MOZGÓ!**

**KÉT NAPIG!**

**VÉGE A DALNAK!**

(Das Lied Ist Aus)

Csodálatosan szép filmoperett-repriz! Gyönyörű muzsika!

LIANE HAID

WILLY FORST

VEREBES ERNŐ

Leszállított nyári helyárrakkal

## Súlyos börtönbüntetés egy aradi gyermekrontóra

**Erkölcstelen merénylet egy 9 éves leányka ellen — Az aradi törvényszék 2 évi és 6 hónapi börtönre ítélte a gyermekrontót**

Az aradi törvényszék minden emberi érzéséből kivetkőzött mézsárossegéd felett mondott ítéletet, aki egy kilenc éves leánygyermek megrontásának vádjával került a bíróság elé. A vádirat adatai szerint Jakob János mézsárossegéd egy aradi mézsárosmesternél volt alkalmazásban. Midőn egy alkalommal egyedül maradt otthon munkaadójának kilenc éves leánygyermekével, kihasználva a gyermek védtelen helyzetét és az időt, amíg a családtagok közül senki sem tartózkodott a háznál, letéperte a földre a kislányt aki ellen merényletet követett el.

A gyermek hazatérő szüleinek elpanaszolta a dolgot, akik azonnal bűnvádi feljelentést tettek a segéd ellen, akit a rendőrség még aznap este letartóztatásba is helyezett. A törvényszék ma tartotta meg ebben az ügyben a főtárgyalást, amelynek folyamán megállapítást nyert, hogy hasonló büncselekmény elkövetése miatt Jakob János ellen már volt bűnvádi eljárás folyamatba téve, amely azonban nem végződött ítélettel. A törvényszék súlyosbító körülménynek vette azt, hogy Jakob visszaeső bűnös és ezért két évi és hat hónapi börtönbüntetésre ítélte. Ebből egy évet és 3 hónapot az elszenvedet vizsgálati fogsággal kitöltöttnek vett.

# H I R E K

## Kőrös Dudus cigányprimás elővezetését rendelte el az aradi törvényszék

A feledékeny primás és a kiegyenlített lakbér.

Érdekes per középpontjába került Kőrös Dudus, az Aradon is általánosan ismert cigányprimás. 1930 nyarán az egyik aradi kávéház közönységét gyönyörködtette a cigányprimás muzsikájával, aki szállodai szoba helyett Dombrádi Jenőnek a színházépületben lévő lakása egyik szobáját vette ki. Ebből keletkezett a nagy per, amelyért Kőrös Dudus a törvényszék elé került. A cigányprimás ugyanis távozása alkalmával elfelejtette kifizetni a 3100 lejt kitevő lakbért. Dombrádi Jenő egy darabig várta, majd átadta az ügyet egy aradi ügyvédnek, aki szabályszerű keresetet adott be a feledékeny cigányprimás ellen, aki a keresetet megnyerte és a foglalás, valamint végrehajtás foganatosításával egyik kolozsvári ügyvéd-kollégáját bízta meg.

Amidőn a kolozsvári ügyvéd megjelent Kőrös Dudus lakásán, a cigányprimás felháborodással vette tudomásul a végrehajtás tényét. Leült és első haragjában levelet írt az aradi ügyvédnek, ékesen megfogalmazott cigánystilusban. A levél: „Drága jó ügyvéd ur”-ral kezdődött, azonban azal fejeződött be, hogy a primás megesküdött az ég összes szentjeire, hogy a lakbérrel nem maradt adós, megfenyegette az ügyvédet, hogyha nála árverést tartanak, akkor az esetről jelentést tesz az aradi ügyvédi kamarának. „Aztán legyen, ami lesz” — fejezte be levelét Kőrös Dudus.

Az ügyvéd azonban nem ebből a szempontból bírálta el a primás levelét, hanem zsarolásért feljelentést tett ellene az aradi törvényszéken. Már több ízben tűztek ki főtárgyalást, azonban Kőrös Dudus nem jelent meg. Az aradi törvényszék a mai — legalább tizedik — főtárgyaláson elrendelte Kőrös Dudus elővezetését.

— **IDŐPROGNÓZIS.** Változó felhőzettel mérsékelt meleg idő, egyes helyeken zivataros záporosok fellépte lehetséges.

### CENTRAL MOZGÓ: A szent láng.

(Premier). SOMERSET MAUGHAM világhírű remekművének németül beszélő filmváltozata. Főszerepekben: GUSTAV FRÖHLICH, DITA PARLO, H. H. v. TWARDOWSKY, SALKÁ STEUERMANN, CHARLOTTE HAGENBRUCH és WLADIMIR SOKOLOV. (5, fél 8 és 10 órákor).

### SELECT MOZGÓ: Az éjszaka anyyala.

(Premier). A nagyvárosi éjszakák ezer és ezer titkát rejtegetnek. Különösen a bűnöző szerelemnek kedvez a sötétség, melyben fogamzik, mely melegágya az emberiség temérdek átkának. Ez a kiválóan felépített film erős reflektor ebbe a világba. NANCY CARROLL és FREDERICK MARCH játsszák a főszerepeket. (5, fél 8 és 10 órákor).

— **Főbírói értekezlet a vármegyeházán.** Lázár Ágoston dr. megyei prefektus ma délelőtt értekezletre hívta össze a vármegyeházára a megyei főszolgabírákat. Az értekezleten a megyei prefektus az utótvény gyakorlati alkalmazására adott utasításokat, majd hangsúlyozva azt, hogy a kormány tiszta és teljesen törvényes választást kíván lefolytatni, utasította a főbírákat, hogy a választások technikai előkészületeihez lássanak haladéktalanul hozzá. A főbírói értekezlet a déli órákban véget ért.

— **A magyar kormányelnök cátoja a lemondási híreket.** Budapestről jelentik: A naponta felbukkanó válsághírekkel kapcsolatban Károlyi Gyula gróf miniszterelnök a következőket jelentette ki: Ugyilátszik naponta ki kell találni valamit, ami az emberek képzeletét foglalkoztatja. Az egész híresztelésekből egy szó sem igaz. Sem én, sem pedig a földművelési miniszter nem tudunk semmiféle olyan ellentétől, ami közöttünk fennforogna. Még csak törödni sem érdemes ezekkel a valótanságokkal.

— **Doumer elnök gyilkosának bűnperét július 7-én tárgyalják.** Párisból jelentik: Doumer elnök gyilkosának Gorgulovnak bűnyűgyében július 7-én tárgyalják a főtárgyalást.

— **Csökken a szovjet külkereskedelme.** Londonból jelentik: A szovjetkormány, hivatkozással az áruk kivitelének mohamos hanyatlására, az összes gyárat és ipari üzemeket a behozatal legteljesebb csökkentésére szólította fel. A szovjet külkereskedelmi egyenlege 30 millió fonttal zárult, ami a külkereskedelmi forgalom 30 százalékos visszaesésének felel meg.

— **Járvány lett a szökés a rossz bizonyítvány miatt Budapesten.** Budapestről jelentik: Nap-nap után újabb diákeltűnéseket jelentenek be a rendőrségen. A múlt hónap 24-ike óta 49 diák tűnt el a fővárosból, mindannyian a rossz bizonyítvány következményeiből való félelmében. A főkapitányság eltűnési osztálya szerint az eltűntek nagy része néhány nap múlva mindig megkerül. Így a 49 diák közül 35 már is megkerült. A szökevények ugyanis néhány napra elbujnak, lehetőleg vidéki rokonaikhoz huzódnak, azután visszamennek a szülői házhoz.

— **Letartóztatott sikkasztó pénztáros.** Budapestről jelentik: A rendőrfőkapitányság bünyűgyi osztályán ma letartóztatták Boros Sándort, egy budapesti papirnagykereskedés pénztárosát 30 ezer pengő elsikkasztása miatt. Boros bevallotta, hogy a pénz nagyrészt kártyán és lóversenyen költötte el.

— **Elindult Magyarországra a „Giusticia per l'Ungheria.”** Rómából jelentik: a „Giusticia per l'Ungheria” nevű új repülőgép, amelyet a Duce ajándékozott Magyarországnak, tegnap reggel 8 óra 30 perckor elindult a centocellei repülőtérről. A gép rövid ideig tartózkodott Udinében és onnan Budapest irányában tovább repült. A gép ünnepélyes elindulása alkalmával, a repülőtéren megjelent Hory András, Magyarország római követe, Schindler ezredes, katonai attasé kíséretében. Rajtuk kívül a követség egész személyzete és Balbo tábornok, olasz légügyi miniszter, Valle tábornok, az olasz vezérkar főnöke és még számos előkelőség jelent meg. Miközben a repülőgép a levegőbe emelkedett, Hory követ a magyar nép örömeit és halálját fejezte ki Balbo miniszternek, akit arra kért, hogy a magyar nép ezen érzelmeit tolmácsolja az olasz kormánynak. Az új repülőgépet Liberati őrnagy-pilóta vezeti, megfigyelője pedig Costanzi hadnagy. A „Giusticia per l'Ungheria” ünnepélyes fogadtatása szerdán délután 5 órakor lesz a mátyásföldi repülőtéren. A kormány a gép vezetőjét és megfigyelőjét vendégnek tekintti és ehhez mértten teszi meg az előkészületeket.

— **Az aradi törvényszék Popescu-Herb tanácsa ma vasúti kihágások monstre pörét tárgyalta.** A CFR igazgatóságának átirata szerint 30 egyén ellen indult meg az eljárás azon a címen, hogy utazásuk alkalmával a jegyvizsgáló közeg jegy nélkül, vagy érvénytelen utazási igazolvánnyal találta őket. Különös érdekességet adott a tárgyalásnak az, hogy a harminc vádlott közül egyetlen egy sem jelent meg a főtárgyaláson és így a törvényszék mind a 30 esetben a vádlottak távollétében hozott ítéletet és egyenként 100 lej pénzbírsággal sújtotta azokat.

— **Ötvenezer lej segélyt kapott a glogováci görögkeleti egyházközség.** A glogováci görögkeleti egyházközség azzal a kéréssel fordult Arad megye interimár-bizottságához, hogy tekintettel az egyházközség jelentékeny adóterhelésére szavazzon meg a megye vezetősége számára egy 50.000 lejes szubvenciót. Az interimár-bizottság, foglalozva az egyházközség kérelmével, amelyet maga Comsa Gy. Gergely megyéspüspök is támogatót, a maga részéről is hozzájárult a segély megszavazásához és ennek céljából megállapította, hogy a jelenleg 1.385.688 lejt reprezentáló rendkívüli segélyalapról 50.000 lejt utal ki a glogováci görögkeleti egyházközségi vezetőség számára.

— **Egyetemi hallgatókat is letartóztattak kommunista propaganda miatt.** Budapestről jelentik: A rendőrség a kommunista Fischl Ferenc tanár elfogatása után tovább nyomozott a kommunista diákszervezetek ügyében. Több előállítás történt és ennek során megállapítást nyert, hogy a szervezkedésben egyetemi hallgatók is részt vettek, akik a legjobb polgári családok tagjai. A detektívek eddig 12 letartóztatást eszközöltek, kizárólag az egyetemi hallgatók között. A nyomozás tovább folyik, hogy az egyesek szerepét tisztázhassák.

## Hasba lőtte sógorát egy községi rendőr

Az aradi törvényszék felmentette a vádlottat.

Véres esemény játszódott le az elmúlt év január 15-ikének estéjén az aradmegyei Kuvin községben. Tigán Péter kuvini községi rendőr fegyverével három lövést adott le sógorára, Stefanescu Györgyre, akit az egyik golyó hasba talált, úgyhogy a szerencsétlen ember vértől elborítva esett össze. A véres eset után a csendőrség bevezette a nyomozást, amely részletesen megállapította a családi tragédia előzményeit. Stefanescu György, aki Tigán Péter nővérét vette feleségül állandó viszályban élt az asszonnyal, aki végül is otthagyta férjét és hazament apósának házába. Január 15-én Stefanescu György felkereste apósának házáat, ahol kérlelni kezdte feleségét, hogy térjen vissza hozzá. Az asszony azonban erre nem mutatkozott hajlandónak, sőt férje kérelmére nem volt hajlandó a bezárt kaput sem felnyitni, amin Stefanescu annyira feldühödött, hogy erőszakkal hatolt be a házba. Az ajtóban felesége fogadta, akihez Stefanescu György a kezében tartott égő lámpát vágta hozzá.

Tigán Péter midőn látta nővére veszedelmes helyzetét, felkapta a község által neki adott kétcsövű vadászfegyverét, amelyből két riasztó lövést adott le a levegőbe. Midőn látta, hogy sógora tovább folytatja az asszony inzultálását a harmadik lövést Stefanescura adta le, akit a golyó gyomrán sértett meg. Tigán Péter ellen gyilkossági kísérlet miatt indult meg az eljárás és ebben az ügyben az aradi törvényszék ma tartotta meg a főtárgyalást. Lepa Valér dr. védőbeszéde után hirdette ki az ítéletet, amely érthető feltűnést keltett. A törvényszék ugyanis Tigán Péter esetében beigazoltnak vette a jogos önvédelmet és ezért felmentette a gyilkossági kísérlet vádjától. Ugyancsak felmentette a törvényszék Stefanescu Györgyöt is, akit Tigánék jelentettek fel súlyos testi sértés címén. A törvényszék beigazoltnak vette, hogy az általa okozott sérülések 8 napon belül gyógyultak, tehát azok nem voltak súlyos sérüléseknek minősíthetők, különben is Tigánék időközben visszavonták a beadott bünvádi feljelentést és így a további bünvádi eljárásnak nem volt semmi alapja.

— **Ötszáz shilling értékű valutát lehet Ausztriába bevinni.** Bucurestiből jelentik: A külügyminisztérium figyelmezteti az Ausztriába utazó községeket, hogy az osztrák kormány újabban rendelkezést adott ki, amelyben az országba behozható valuta mennyiségét ötszáz shillingben állapította meg. Ebből kétszáz shilling lehet osztrák valuta.

— **Négy és fél évi fegyházra ítélték a kommunista budapesti gyárigazgatót.** Budapestről jelentik: A Kuria tegnap tárgyalta Földes Pál gyárigazgató kommunista bűnperét. Az alsóbb bíróságok ítéletét megváltoztatva, négy és fél évi fegyházra ítélte.

— **Autobuszaratót létesít a C. F. R.** Bucurestiből jelentik: A C. F. R. érdekes rendeletet adott ma ki. A vasutak vezérigazgatósága ugyanis egy mai rendeletében megszünteti a vasuti közlekedést Targul Jiu és Bumbesti között. A vasuti közlekedés helyett autóbuszforgalom lesz, amelyet a C. F. R. saját rezsiben bonyolít le.

— **Szabadlára helyezett aradi kommunista vádlottak.** Az aradi törvényszék ma kapta meg a temesvári Tábla döntését a letartóztatásban lévő Melák Márton, Jusco József, Sárics János és Szántó György felfolyamodásával kapcsolatban, akik május óta kommunista propaganda gyanúja miatt voltak vizsgálati fogságban. A temesvári Tábla elrendelte mind a négy gyanúsított szabadlára helyezését, arra való hivatkozással, hogy a terhükre rótt bűncselekmény nem oly súlyos, hogy nagyobb büntetés kiszabása volna valószínű. Azonkívül Aradon bejelentett lakásuk van s így szökésüktől tartani nem kell. A tábla döntés alapján mind a négy vizsgálati fogoly a mai napon elhagyta az aradi ügyészesség fogházát.

— **Kenyérbélyegrazzia Aradon.** Az aradi rendőrség az utóbbi időben ismételen kenyérbélyegrazziákat tartott, úgy a pékeknél, mint a pékek viszontelárusítóinál, az élelmiszerkereskedőknel. A mai razzianak meglepő eredménye volt, amennyiben a rendőrség Stefanovici Klement péknél egy, szekér lebélyegzetlen kenyéret foglalt le.



# Tűzvész pusztított a berlini Lunaparkban

**Leégett a parkot körülövező terraszdéglő --- Több százezer márka a kár  
Rövidzárlat okozta a tüzet**

Berlinből jelentik: A Luna-park automata-vendéglőjében hajnalban 1 órakor tűz keletkezett. A fából épült egész épület és a hozzá tartozó 53 méter magas torony is teljesen elpusztult. A tűzoltóság csak többórnyi megfeszített munkával tudta a tüzet eloltani.

Az egész épületből csak a vasból készült alapváz maradt meg, de ez is beomlásra kényszerült. A négy emeletről álló ugynevezett „Terrassenrestaurant” teljesen a tűz martaléka lett. A Halensee partján berendezett Luna-parkban a fenti főépületen kívül — amely

a maga nemében Európában a legnagyobb — több kisebb építmény is van s ezek közül is elégett néhány. A hullámvast építménye is nagyrésztben tönkrement. A kár több százezer márkára becsülhető.

A Luna-parknak nagyrésztét be kell zárni s ez évben már nem is lehet megnyitni a nyílvánosság számára.

A tüzet valószínűleg az okozta, hogy az automata-terem padlózata alatt elhúzódó villamosvezetékek valamelyike rövidzárlat következtében kigyúlt.

— Lázás tárgyalások előzték meg Párisban a lausannei konferenciát. Párisból jelentik: Mint Genfből a „Paris Midi”-nek jelentik, Herriot miniszterelnök ma megbeszéléseket folytatott Bennessel, Zaleskival, fogadta Motta látogatását, majd pedig Macdonalddal és Grandival tárgyalta hosszabban. Ebéden Gibson amerikai delegátus látta vendégül Macdonald angol miniszterelnököt, John Simon angol külügyminisztert, továbbá Herriot francia miniszterelnököt, este pedig Simon angol külügyminiszter adott estélyt a delegátusok tiszteletére. Lausanneban csupán holnap délelőtt 10 órakor nyílik meg az értekezlet. A megnyitói beszédet Motta svájci szövetségi elnök mondja. Az értekezlet ülésére nem bocsátják be a közönséget.

— Tizenkét késszurással megölte feleségét egy debreceni szabó. Debrecenből jelentik: Győri János szabómester ma rátámadt a feleségére és tizenkét késszurással megölte az asszonyt. Csak akkor hagyta abba a szurkálást, amikor bicskaja beletört az asszony karjába a csontba. Győriné vértől elborítva vánszorgott édesanyja lakására, ahol összeesett és meghalt. Férje pedig ezalatt lakásán felakasztotta magát, de a szomszédok észrevették tettét és levágták a kötélről. Mindezt végignézte Kiss Gyula napszámos, aki a házaspárnál lakott és aki az ágyban feküdt és semmi kísérletet nem tett arra, hogy megakadályozza a gyilkosságot és az öngyilkosságot. Győrit és Kist letartóztatták.

— Összemarcangolt a kutya egy kisleányt. Pestszentlőrincről jelentik: A Beregszászi-uccán Forró János fővárosi tűzoltó Erzsike leányát egy hatalmas kutya megtámadta és csak a szomszédok közbelépése mentette meg a szétmárcangolástól. A mentők a Pasteur-intézetbe szállították a kisleányt, akit a kutya a karján három helyen, a hátán és az arcán harapott össze és azonkívül bal karját két helyen eltörte. A kutya gazdája ellen az eljárást megindították annál is inkább, mert Pestszentlőrincen szigorú ebzárlat van.

— Lelőtte feleségét egy rendőrfelügyelő. Budapestről jelentik: Tegnap délelőtt 11 órakor az Ulvidék-ucca 3. számú házban gyilkos merénylet történt. Itt lakik Templom Jánosné elvált asszony, akit Templom János nyugalmazott rendőrfelügyelő felkeresett. A volt házaspár válópere néhány hónap előtt ért véget és azóta köztük néhány polgári természetű per folyik. Tegnap délelőtt Templom János felkereste volt feleségét, akivel hosszabb időn keresztül veszekedett, majd annyira feldühödött, hogy előrántotta revolverét és többször az asszonyra lőtt, aki eszméletlenül esett össze. A rögtön előhívott mentők az asszonyt rendkívül súlyos állapotban szállították a Rókus-kórházba. Templom a merénylet elkövetése után megszökött, a rendőrség keresi és előreláthatólag rövidesen kézre is keríti. Templom Jánosné, akit eszméletlenül szállítottak a Rókus-kórházba, rövid időre visszanyerte eszméletét és a kiszállott rendőri bizottság megkezdte kihallgatását. Templomné előadta, hogy férje a válóper után is több ízben felkereste és arra akarta rábírní, hogy ismét esküdjének meg és vegye fel vele az életközösséget. Templomné erre nem volt hajlandó és ez volt az oka annak, hogy a tegnapi látogatásakor feldühödve előrántotta revolverét és kétszer rálőtt. Egyébre ő nem emlékszik. A kihallgatás után ismét elvesztette eszméletét és életveszélyes állapotban fekszik a kórházban. Templom János, a merénylő férj a késő délutáni órákig még nem került elő.

— Ismét engedélyezik a nemzeti szocialista rohamcsapatokat Németországban. Berlinből jelentik: Csütörtökön jelenik meg a kormány új szükségrendelete, amely döntő fordulatot jelent a német belpolitikában. Az új rendelettel a kormány újra engedélyezi a nemzeti szocialista politikai alakulatok rohamcsapatainak működését.

— Az aradi rendőrség katonaiügyl osztálya ezuttal figyelmezteti mindazokat az idegen állampolgárokat, akiknek tartózkodási engedélyük július elsején lejár, hogy kérvényekkel ne hozzák, hanem az állambiztonsági hivatalhoz forduljanak.

— Vágó Géza vidám estje a „Dácia” kerthelyiségében. Csütörtökön, június 16-án este 10 órakor Vágó Géza, a neves budapesti színész és író a „Dácia” kerthelyiségében vidám konferanszestét tart. A műsor csupa kacagtató aradi aktualitásokból revüszzerűen lesz összeállítva, melyben Vágó énekel, konferál, gyors karrikaturát készít a közönségről, parodizálja az aradi újságokat és az ismert aradi nagyságokat. Belépődíj nincs, műsor 20 lejért kötelező.

— Agyvértdúlás, szívszorogás, nehéz lélegzés, félelemérzés, idegesség, fejfájás, lehangoltság álmatlanság a természetes „Ferenc József” keserűviz használata által igen sokszor megszüntethetők.

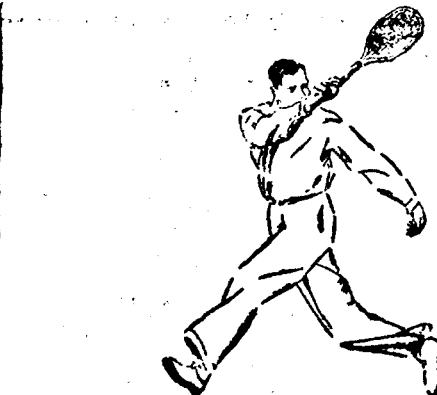
## Revolveres betörőhajsza Arad főterén

**Ma hajnalban egy betörő kifosztotta a Comisio-cég kirakatát  
Két revolverlövés a menekülő betörőre — A rendőrök üldözésbe vették a vakmerő embert, azonban nem sikerült elfogniok**

Azoknak a büntetteknek sorozata, amely a Csáky-féle óráscég helyiségében elkövetett betöréssel kezdődött és amely később a Sámson és a Csetey és Seitz-féle betörésekkel folytatódott, most egy újabb bünténnyel szaporodott. A betörés ezuttal is a főtéren, Arad belvárosának kellős közepén történt, azonban a tettes most kevésbé volt szerencsés, mert alig sikerült néhány értéktárgyat magával vinnie és a rendőrök kis híján elfogták. A vakmerő betörésről alábbi tudósításunk számol be:

Ma hajnali négy óra tájban Putariu György, a volt Salacz-ucca sarkán posztot teljesítő rendőr először zajra, majd pedig üvegcsörömpölésre lett figyelmes. Amikor a csörömpölés irányába nézett, meglepetve vette észre, hogy egy fiatalember az új Neuman-palotában lévő „Comisio” bizományi üzlet kirakatába nyúl és ott összemarcol egy csomó tárgyat. A rendőr a betörő felé indult, aki azonban ekkor már észrevette, hogy figyelik és futásnak eredt.

Putariu György ekkor a menekülni igyekvő betörőt többször is megállásra szólította fel, azonban ez nem reagált a rendőr felszólító szavára és mindenképpen menekülni próbált. A rendőr több füttyjelet adott le, hogy társait segítségül hívja, közben pedig maga is üldözésbe vette a betörőt, majd pedig, amikor látta, hogy a betörő az ismételt felszólításokra sem áll meg, revolverével kétszer utána lött. A belváros főterén eldőrdült két revolverlövés figyelmeztette Putariu György társait, akik szintén a betörő üldözésére siettek. A vakmerő betörőnek azonban, akit a golyók nem találtak el, sikerült a sötétségben zsákmányával elillannia.



**MEGPRÓBÁLTA MÁR AZ  
ÚJ PARAFÁ SZOPÓKÁS  
SPORT CIGARETTÁT?**

Ha még nem próbálta volna meg, úgy vásároljon azonnal egy dobozzal. Tartós és elegáns csomagolásban annyira kitűnően készített cigarettát talál, hogy a dohányzás élvezete sokkal nagyobb lesz. • A Casa Autonoma a Monopoliilor új -kitűnő dahányból készült- cigarettájának darabja 1.20 lei. Eddig még nem szivott ennyire finom cigarettát ilyen olcsó árért. Vásároljon azonnal egy dobozzal.

**20 PARAFÁ SZOPÓKÁS CIGARETTA  
24 LEI**



Putariu György azonnal értesítette az eseményekről az üzlet tulajdonosát, majd pedig jelentést tett a betörésről a rendőrségen is. A rendőrség már hajnali öt órakor a helyszínen volt és azonnal megkezdte az alapos helyszíni vizsgálatot. Mint megállapítást nyert, a kirakat üvegtábláját a betörő nem gyémánttal vágta el, hanem az üveget kövel törte be. Éppen ezért lett a csörömpölésre figyelmes a rendőr, aki azonban már nem tudta megakadályozni, hogy a kirakatból több értéktárgyat ne vegyen magához. Az üzlet tulajdonosának megállapítása szerint az ismeretlen tettes négy aranygyűrűt, egy női arany karkötő órát, egy női ezüst karkötő órát és egy arany karkötőt vitt magával. A kár meghaladja a tízezer lejt.

Délelőtt kilenc órakor a helyszínen újból megjelent egy rendőri bizottság, amely a kirakatüvegen ujjlenyomatokat vett fel. A rendőrség ezuton is figyelmezteti az összes ékszerészeket a betörésre és arra, hogy az ellopott tárgyakról pontos leírást fognak kapni. Amennyiben gyanus egyén jelentkezne, aki az említett értéktárgyak közül valamelyiket eladásra kínálna, akkor kellő óvatosságot fejtessen ki és az illetőt lehetőleg juttassák rendőrkézre. A vakmerő betörés ügyében a rendőrség teljes apparátussal folytatja a nyomozást. A rendőrségnek egyébként az a véleménye, hogy az elmúlt éjszakai betörést nem gyakorlott betörő követte el és főleg nem olyan, aki a régebbi betörések tetteseivel összeköttetésben állt volna, mivel úgy a Sámson-, mint a Csetey és Seitz-cégnél a betörők modern szerszámokkal dolgoztak, sőt a Csetey és Seitz-cégnél gyémántot is használtak és ezzel vágták el az ablak- és ajtó-üvegeket.

# SPORT KÖZLÖNY

## A bucuresti-i központ letiltotta a Szeged FC. aradi mérkőzéseit

ismét elmérgesedik a két ország közötti sportviszony -- A mérkőzés meg nem tartása esetén 1000 pengő pónlét köteles fizetni a lemondó egyesület -- Vis major-e a szövetségi letiltás?

Arad sportközönsége nagyban készülődött a már behirdetett vasárnapi és hétfői sportprogramra, amikor is a kiváló képességű szegedi profikat, a Szeged FC-t látta volna vendégül az AAC, hogy egyik nap a sárga-fehérek, másnap az Olimpia ellen szerepeltesse a magyar csapatot. A mérkőzések megrendezését már mindenki biztosra vette és mint a derült égből lecsapó villámcsapás, úgy hatott a bucuresti-i központ ma este kikézbetített távirata, amelyben a szövetségi titkáron keresztül

értesíti az AAC-ot, hogy a Szeged FC aradi mérkőzéseinek rendezését nem engedélyezi.

Az AAC vezetősége kétségbeesetten vette a táviratot, mert ez nem jelent kevesebbet, mint a vasárnapi és hétfői mérkőzések elmaradását és azonkívül a fix kötlével egyik pontja szerint, a mérkőzést nem lehet lemondani és a meccs lemondása esetén a mérkőzés

esetleges elmaradásában hibás fél köteles 1000 pengőt, a kikötött pónlét, 48 órán belül kifizetni. Hogy a szövetségi lemondás is vis major-e, ezt az ügy folytatásánál fogják eldönteni.

A Szeged FC letiltása kínó a lokális keretek közül, mert hiszen ez súlyos retorziót vonhat maga után. Különösképpen kellemetlen most, amikor nehezen, valósággal összetakolták a békét, azt a békét, amely az első mérkőzésnél ismét felborult. Valószínű, hogy az aradi eset miatt, a két sportforum között kenyértörésre kerül a sor, mert annak ellenére, hogy a temesvári béketárgyalásoknál Máriássy Lajos dr. a békekövetelő Uchi de Octávnak, az FRFA főtitkárnak megadta a kívánt elégtételt, a román szövetség mégis megtagadta a meccsek engedélyezését. A történetek ellenére hinnünk kell, hogy az egész letiltás félreértésen alapult és az FRFA az AAC intervenciójára megadja az engedélyt, amely esetben nem lesz akadálya a kiváló szegedi futballcsapat aradi vendéglátésának.

## Nagyszerűen sikerült a pankotai sportnap

Két új együttes, a Kolping és a Jugendverein mutatkozott be — Az Öregurak derekasan küzdöttek, de vereséget szenvedtek a Sparta Oldboytól

Vasárnap nagyszabású sportnapot rendezett a Sparta, amelynek sikerére még Pankotán nem volt példa. Rekordszámu lelkes közönség ünnepelte a megjelent csapatokat. Lelkesen biztatta a bemutatkozó új együtteseket. A mérkőzést a Kolping nyerte meg 1:0 arányban Pfeiffer góljával, aki 11-ből szerezte meg a győzelmet. A bírói tisztséget Reinmüller töltötte be. A Kolping vasárnap és hétfőn Váradon fog játszani.

A mérkőzés után forogtalan taps fogadta a pályára vonuló öregurakat, akiket Hertzka Armin vezetett, de ugyancsak kijutott az ünneplésből a Jean B. Nicolae vezetése mellett kiszaladó Oldboyoknak. Sorsolnak, a budapesti bíró, Szabady feldobja a pénzdarabot. A szerencse az Öreguraknak kedvezett, a bíró sípjába fúj és máris kezdetét vette a mérkőzés, amely fiatalokat megszágyenítő iramban folyt le. A 15-ik percben Hertzka intező lövi az első gólt, de az Oldboy Ferenzy révén kiegyenlít.

Szünet után az Oldboy-csapat tagja Jean B. Nicolae lö gólt és nem sokkal később ismét ő növeli a gólléonyt, majd Lammert szépít az eredményen és így az Oldboy 3:2-re győzött. A két csapat legjobbjai Hertzka, Jean B. Nicolae, Lammert, Ferenzy, Bogos, Wolf és Surányi. Egyébként a csapatok így állottak fel: Öregurak: Takács—Unterweger, Duffeth—Gerő, Lammerth, Kovács—Fekete, Schauer, Hertzka, Stéger, Waritz. — Oldboy: Wolf—Bogos, Hermle—Pantea, Nagy, Krasztek—Ferenzy, Weisz, Jean B. Nicolae, Bobok, Reinmüller (Ghiba). A mérkőzésen a határbírói tisztelet dr. Kienitz G. és Fülöp A. töltötték be, míg a mentő-szolgálatot dr. Werner M. látta el.

A mérkőzés szünetjében a kitűnő pankotai gyermekzenekar, — amely Detz karmester vezetése alatt működik — szórakoztatta a közönséget.

Weisz Mihály.

## Az AAC-kakasok husz éves jubileuma

Szombaton délután és este az AAC sporttelepén az atléta-egyesület oldboysai megalakulásuk 20 éves jubileumát ünneplik. Az ünnepek előkészületei serényen folynak és minden eddigi hasonlót felülmúlónak ígérkezik az AAC veteránjainak jubileuma. Az ünnepeken részt vesznek a 20 év előtti AAC oldboys tagjai is, akik jelenleg nagyrészt külföldön tartózkodnak. Az ünnepség délután kettős futballmérkőzéssel indul, melyen a Sporthírlap-írók mérkőznek az AAC fekete-kakas csapatával, míg az AAC oldboys csapata az evezős válogatottal (Hellas, Hajós, Maros) méri össze erejét. A futballmeccsek után zászlószentelés, majd nagyszabású bankett következik, mely az oldboysoknál ismeretes ceremóniák és mókák következtében, örökké emlékeztetésélménye marad az azon résztvevőknek.

O A szalontai „Toldi” klub a birkózósport fellendítése érdekében propaganda-birkózóversenyt rendezett vasárnap Kisjenőn. A versenyen nagyszámu közönség vett részt és főleg a Schenker—Bodó-mérkőzés volt érdekes, melyet meghosszabbított idő után, Schenker nyert a debreceni bajnok ellen.

## A magyar olimpiakonok készülődése

Mint ismeretes, Magyarországot mintegy 20 főnyi uszókoalíció, néhány vivó és atléta fogja képviselni a Los-Angelesben lebonyolításra kerülő olimpiászon. Az uszók és vivók már régen folytatják speciális előkészületeiket és most az atléták közül a nevesebbek a Testnevelési főiskolában készülnek komoly tréninggel az olimpiászra. Remeocz, a diszkoszvető, valamint Darányi, a súlydobó-rekorder, már be is költöztek a Főiskolára, ahol kizárólag az olimpiai tréningnek szentelik idejüket. Hasonlóképpen beköltözik Donogán és Madarász, a két diszkoszvető-fenomen, valamint ugyanitt készül Bácsalmási, a dekatlonista, aki egyébként már régóta bennlakója a Főiskolának.

O Patria (Kisjenő)—PTT (Arad) 4:3 (1:2). Az aradi postáscsapat Kisjenőn vendégszerepelt és szép játék után vereséget szenvedett. Góllövők: Mangittai (2), Gáspár és Patocs, illetve Bora, Pártos és Cioflica. Bíró: Löwy Mihály.

## Aszlán Baba és Somogyi Klári csomagjait ellopták a bucuresti-i gyorsvonaton

A titokzatos alvó férfi, aki Brassóban eltűnt a tenniszbajnokok csomagjaival

Kellemetlen végű kalandban volt része a bucuresti-i nemzetközi tenniszversenyen résztvevő aradi ismert tennisz-bajnokoknak: Aszlán Babának és Somogyi Klárinak, amint a versenytől fáradtan a fővárosból Arad felé robogtak a vonaton. A verseny végeztével az aradi versenyzők kis csoportja együtt szállt fel az erdélyi gyorsra, amely — szokás szerint — ezúttal is zsufolva indult. Schwarz Dezső az AKE titkára, Wechsler Leó, az aradi verseny-csapat egyik tagja végigkutatott az egyik koszt és azon igyekeztek, hogy a két hölgynek biztosítsanak egy kis helyet és fel is fedeztek egy vasuti kupét, amelynek az egyik oldalán végigheverve egy férfi aludt, a másik oldal ülőhelyei még szabadok voltak. Aszlán Baba és Somogyi Klári az aradi klubtársaik élénk segédlete mellett meg is szállották a kupét és csomagjaikat, necessairejeiket az alvó férfi feletti hálóba elhelyezve, elszenderültek.

A sporttársaság férfi tagjai magukra hagyták a leányokat és más helyen kíséreltek meg elhelyezkedni maguk is. Közben a gyorsvonat vigan robogott Erdély felé. Brassót hagyta el éppen, amikor a leányok felébredtek és megdöbbenve konstatálták, hogy a szemben lévő ülésről eltűnt az alvó férfi és vele együtt az aradi tenniszbajnokok necessairejei is. Természetesen azonnal zajt ütöttek és megkezdődött a robogó gyorsvonaton a reménytelen hajsza a megszökött titokzatos férfi után. A vonatvezető kalauz előadta, hogy a leíráshoz hasonló férfi még Brassóban kiszállt kezében a necessairekkel. Az aradi urileányok a lopásról azonnal jelentést tettek a tövisi állomási rendőrség vezetőjénél, amely megindította a nyomozást. Az ellopott táskákban több értékes ékszer és pénz volt. Annyi bizonyos, hogy tenniszbajnokaink ha értékes necessairejeikkel szegényebbek is, de egy tapasztalattal gazdagabban érkeztek haza Aradra.

## Aradiak sikere a bucuresti-i nemzetközi tenniszversenyen

A Bucuresztiben lebonyolított nagy nemzetközi tenniszversenyen Aradról az AKE versenyzői vettek részt és a hatalmas mezőnyben kielégítő sikerrel szerepeltek. Wechsler Leó a férfi egyesben, mindjárt a második fordulóban, a román bajnok Poulieffel került szembe és szép játék után 6:1, 6:4 arányban vereséget szenvedett. Első fordulóban a bucuresti-i Madgearu ellen 6:3, 6:3 arányban győzött Wechsler és szép, stílusos játékkal a közönség és a lapok elismerését érdemelte ki. A női egyesben Aszlán Baba Lenos görög bajnoktól kapott ki 6:1, 6:1 arányban, Somogyi Klári pedig, miután Hánné ellen 6:2, 6:0 arányban győzött, az elődöntőben a francia Adamoff kisasszonytól 6:0 6:4 arányban vereséget szenvedett. A női egyesben egyébként Adamoff kisasszony lett az első, a második Golecsu kisasszony, harmadik Somogyi Klári és Lenos kisasszony. A női párosban Somogyi Klári — Aszlán Baba-pár a Wertheim — Anasto-párost 6:4, 6:1 arányban legyőzték és ugyancsak az elődöntőben kaptak ki a Lenos—Golescu-pártól 6:4 6:3, 6:0 aránnyal.

O Borossebesi SC—Csermői SC 2:2 (2:2). Erős iramu mérkőzés keretében találkozott a két csapat Csermőn és a játék végül is az erőviszonyoknak megfelelően, eldöntetlenül végződött. Góllövők: Lambertus (2), illetve Dehelean és Negrut. Bíró Keresztes.

O Gurahonci Unirea—Brádi Zaránd 4:2 (2:0). Gurahoncon mérkőzött a két csapat és a homi együttes megérdemelt győzelmet aratott. Góllövők: Soky (2), Rapsigean és Kagler, illetve Roth (2).

O Zerindi „Egyetértés”—Ujszentannai SE 1:0 (0:0). Egyenlő ellenfelek szép közdelme, melyből a szerencsésebb zerindiek kerültek ki győztesként, Szabó góljával. Bíró Weisz Ernő.



# Hivatalának átadására készül Aradváros vezetősége

**Érdekes beszélgetés dr. Radu Cornel Interimár-bizottsági elnökkel :- Mi történt az árvizkárosultak számára begyűlt összeggel? :- Veszélyben a Victoria-bank által ígért tizenkétfélmillió kölcsön :- A személyazonossági igazolvány és a választói igazolvány**

A városházán már napok óta csak a leg-szükségesebb adminisztrációs feladatok elvégzésére terjed ki a munka: mindenki várja az új interimár-bizottság kinevezését. **Radu Cornel dr.** interimár-bizottsági elnök a többi-ben módosított költségvetés végleges összeállításán dolgozik, hogy rendben átadhassa utódjának a városi közigazgatás pénzügyi adminisztrációját is. Az *Aradi Közlöny* munkatársa ma felkereste hivatalában a bucsuzásra készülő interimár-bizottsági elnököt, akihez kérdést intéztünk, hogy mikorra várja a városi adminisztráció vezetésének hivatalos átadását? Radu dr. a következőket mondotta:

— Erre vonatkozólag már magam is érdeklődtem **Lázár Agoston dr.** megyei prefektus urnál, aki azonban maga sem tudja, mikor fog bekövetkezni a valamennyiünk által várt változás. A prefektus ur szerint meg kell várunk, amíg ebben az ügyben Bucurestiben döntés történik: ezt a döntést aztán haladéktalanul közölni fogja velem.

— A munkanélküli segélyakció ügyében az általam előterjesztett elszámolással az akció végérvényesen lezárult — folytatta Radu dr. — Az utódom feladata lesz, hogy a saját iniciatívái alapján folytassa tovább munkánkat.

— És mi történt az árvizkárosultak segélyezésére eddig egybegyűlt összegekkel? — vetettük fel a kérdést.

— *Az árvizkárosultak számára eddig befizetett összegek végső summája a jelen pillanatban 441.198 lejt tesz ki* — válaszolta Radu dr. — Ez az összeg szolgál egyelőre fedezetül azokra az élelmiszer-beszerezésekre, amelyek alapján eddig élelmeztek a tízhez nékül maradt árvizkárosultakat és ezeknek egy részét jelenleg is élelmeztük. A pontos elszámolásokat **Cucu Vazul dr.** városi főorvos ur vezeti a mi kiadásainkról, amelyek könyvelésileg — sajnos — máris meghaladják a rendelkezésünkre álló alapot. De hol van még a gátak újjáépítésére, valamint az elpusztított városrészek újjáépítésére szolgáló pénz? Ameddig a miniszterium jóvá nem hagyja a városvezetés által tervbevett árvízsegély-pótadót, addig nem indulhat meg az újjáépítés nagy akciója és a kormányváltás meggátolta azt is, hogy a Banca Victoriától, bár ötszázalékos kölcsön formájában felvehessük saját pénzünket, Aradváros 12 millió lejes betétiét.

## A gátak újjáépítésének ügye

— Máskülönben — mondotta Aradváros jelenlegi vezetője — éppen ma érkezett meg hozzánk Bucurestiből a központi árlejtési bizottságnak egy utasítása, amely szorosán összefügg az újjáépítési akcióval. A leiratban a központi árlejtési bizottság közli, hogy nem tartja helyesnek a városvezetésnek azt a tervét, amellyel saját rezsijében kívánta elvégeztetni a meggyengült gátak újjáépítésének munkálatait. A bizottság helyesebbnek tartja, ha Aradváros ezekre a munkákra ugyancsak nyilvános, rendes pályázatot ír ki és ezen a pályázaton a legelőnyösebb ajánlatot tevő vállalkozónak adja ki a közmunkát. Erről különben a szerda déli interimár-bizottsági ülésen magam fogok referálni és a kérdést a magunk részéről el fogjuk intézni.

Mint ismeretes, a távozásra készülő interimár-bizottság két elemi iskolát kívánt felépíttetni: *egyét Mikalokán, egyet pedig a Moșoczy-telepen, a Neuman Károly bárótlól megvásárolt új városi telken.* Ebben az ügyben **Popa Constantin** városi kulturatanácsos ma délután utazott Bucurestibe, hogy az építkezési terveket személyesen nyerve meg a belügyminiszterium illetékes ügyosztályának a hozzájárulását.

Egyébként a választások pontos dátumának kiírása aktuálissá tette újra a fényképes városi személyazonossági igazolványok tengerikigyó-ügyét is. Mint ismeretes, az előző rezsim ezeknek az újrendszerű képes személyazonossági igazolványoknak kiváltásától tette függővé, hogy ki jogosult a választói igazolvány kiváltására és ki nem? A város a személyazonossági fényképes igazolványok leadministrálásával a rendőrkveszturát bizta meg, a melynél a lakosság egy jelentékeny része annak rendje s módja szerint ki is váltotta az igazolványát. Azoknak az igazolványoknak a kiváltására azonban, amelyek még nincsenek tulajdonosaik birtokában, most már tulságosan is kevés idő van. Hogy a személyazonossági

## Megvesztegetéssel vádolták egymást a borosjenői gyilkosság tanui

**Izgalmas hangulatban tartotta meg a törvényszék a folytatólagos főtárgyalást — A tanuk igazolják a gyilkos és az özvegy szerelmi viszonyát — A megkötözött házőrző komondor**

## A vád és a védelem összecsapása a borosjenői gyilkosság főtárgyalásán

Az aradi törvényszék **Mager dr.** — **Ionescu** tanácsa a mai napra tüzte ki a borosjenői gyilkosság folytatólagos főtárgyalását. Mint emlékeztet, **Corb Nicolae** az előző főtárgyaláson *beismerte, hogy vadásztgyeverével agyonlőtte Jusca Antal borosjenői gazdálkodót.* A gyilkosság okául azt hozta fel, hogy Jusca földbirtokát, annak évekig tartó távolléte alatt, lelkiismeretesen művelte, amiért Jusca *anyagilag kárpótlást helyezett részére kúlatásba.* Amidőn azonban az ígért beváltására került a sor, Jusca csak hosszas rábeszélés után fizetett kétezer lejt.

A gyilkosságban azonban még ezideig *tisztázatlan szerepe van Jusca Antálnak,* akit a csendőrség annakidején súlyos gyanúok miatt letartóztatásba helyezett. A mai főtárgyaláson közel 30 tanút hallgatott ki az aradi törvényszék az esti órákba nyúló főtárgyalás alkalmával és ez a főtárgyalás volt a vád és védelem erőpróbája. Elsősorban a szomszédokat hallgatták ki, akik szemtanúi voltak Juscaék családi életének s bár egyik vallomás sem volt lényegesen fontos, azonban külön-külön érdekes megvilágításban tüntették fel a Borosjenőn lejátszódott parasztdramát. A védelem tanui igazolták, hogy **Corb Nicolae** valóban éveken keresztül dolgozott ingyen Jusca földbirtokán és ezért a munkájáért az Amerikát megjárta zsigori parasztagazda semmit sem akart fizetni. Az asszony nem is tudhatott **Corb** tervéről, mert az a tett elkövetésének reggelén határozta el, hogy öngyilkosság helyett Juscát teszi el láb alól.

A vád tanui ezzel szemben igazolták, hogy a gyilkos és az áldozat felesége között *éveken keresztül tartó szerelmi viszony állott fenn,* az asszonynak feltétlenül tudnia kellett, hogy a férfi mit tervez. A tanuk egy része azt is igazolta, hogy a gyilkosság éjszakáján *Juscaék házőrző kutyája meg volt kötve, ami csakis az asszony műve lehetett,* hogy a házőrző eb esetleges ugatása ne hívja fel a lakásban tartózkodó férj vagy pedig a szomszédok figyelmét arra, hogy **Corb** a hajnali órákban lesállításba helyezkedett, hogy az udvaron keresztülhaladó Juscát lelője.

A tanuk szembesítése alkalmával az izgal-

maz szóharc közepette a vád és a védelem tanui egymás szemébe mondták, hogy *a kedvező vagy kedvezőtlen vallomás megtételére le vannak pénzelve.* Bár erre vonatkozólag egyik sem tudott konkrét bizonyítékokat felhozni, a törvényszék több tanu megesketésétől eltekintett.

Izgalmas atmoszférában folyt a tanuk kihallgatása és ez alkalommal több ízben merült fel nézeteltérés a védelem és a tárgyalást vezető elnök között. A tanukihallgatások befejezése után **Mager dr.** elnök enuniciálta a törvényszék döntését, amelynek értelmében a perbeszéd megkezdését holnap reggel 9 órára halasztotta. Először **Gutunoiu** ügyész mondja el vádbeszédét, majd utána dr. dr. **Hentiu Sándor,** dr. **Hentiu Jenő** és **Vostinar dr.** védők mondják el beszédüket. Itéleltozatalra előreláthatólag a déli órákban kerül a sor.

**NYOMORA MIATT megfojtotta gyermekét egy aradi asszony**  
Kihallgatás az aradi törvényszéken.

Gyermekegyilkosság vádjával tartóztatták le **Sághy Józsefné** aradi lakost, aki ellen az a vád merült fel, hogy újszülött gyermekét megfojtotta és elásta. A rendőrség őrizetbe vette a fiatal anyát, akinek letartóztatását a vizsgálóbíró, valamint a vádtanács is elrendelte. **Ludosa Miklós** vizsgálóbíró a mai napon kezdte meg a gyermekegyilkossággal vádolt nő kihallgatását, aki a vizsgálóbíró előtt töredelmesen bevallotta, hogy a gyilkosságot valóban elkövette, amelynek indító oka azonban nyomoruságos helyzete és állapota miatti szegényérzete volt. Vallomása szerint egy aradi iparossal élt együtt, akitől gyermeke született, aki azonban havonként csak 300 lejlet támogatta. Ő a gyermek miatt dolgozni nem mehetett, a háromszáz leiből pedig még a gyermekének szükséges tejet sem vehette meg, elkeseredésében megfojtotta az újszülöttet. A kihallgatás befejezése után a vizsgálóbíró az ügyre vonatkozó iratokat áttette az ügyszékhöz a vádindítvány, megtétele céljából.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Elzárták a cseh határt a román gabona elől

**Sulyos csapások a románial exportra :: A jugoszláv határzár az állatbetegségek miatt rendelték el :: Lemorzsolódnak az állatárak :: A cseh gabonatilalom egy hónapra szól A jugoszláv határzár legalább negyven napig tart**

Általános feltűnést keltett az Aradi Közlöny mai számanak az a cikke, amelyben jelentettük, hogy Jugoszlávia határzárát rendelt el a Romániából Zombolyán át Olaszországba irányított élőállat-, lús-, baromfi- és tojás-szállítványokra. A piacot ez az intézkedés annál inkább meglepte, mivel néhány nappal ezelőtt épp a jugoszláv hatóságok cáfolták meg azt, hogy határzárlatot léptetnek életbe. A határzárlatot, mint már mai számunkban említettük, a tegnapi nappal léptették életbe, azonban azokat a szállítványokat, amelyek már utban voltak, a jugoszláv hatóságok még átengedték a határon, de a mai napon Aradról újabb szállítványokat már nem indítottak utnak Jugoszlávián át Olaszország felé.

A jugoszláv hatóságok intézkedése azon állatforgalmi egyezményen alapszik, amely Románia és Jugoszlávia között jött létre és amelynek alapján a szerződő felek bármelyike elzárhatja határát ragályos állati betegségek fellépése esetén. Az utóbbi időben a csákováci és vingar járásokban fertőző száj- és körömfájás lépett fel, több járásban pedig sertésvész dühöngött és nyilván ez készítette a jugoszláv hatóságokat az említett intézkedés foganatosítására. A határzár következtében az a veszély fenyeget, hogy az itteni állatexport elvesztí az olasz piacot, mivel Olaszországba ezennél csak nagy kerülővel, Halmin át lehetne szállítani. A kerülő következtében a szállítási költségek majdnem a duplájára emelkednek és ezenkívül a szállításra kerülő állatok kondíciója is sokat szenved a hosszú ut alatt.

Abban az esetben, ha a határzár hosszabb ideig tart, akkor a helyi állatárak lemorzsolódása minden valószínűség szerint bekövetkezik. Egy ilyen határzár pedig rendszerint legalább hat hétig tart, mert még abban az esetben is, ha a fertőző betegségek az itteni vidékeken már most megszűnnek, a határzár a szabályok értelmében a fertőző betegségek megszűnése után csak negyven nap elteltével szüntetik meg. Az aradkörnyéki és a bánási mezőgazdaságot a jugoszláv határzár annál sulyosabban érinti, mivel az itteni mezőgazdák a gabonáruk esésének következtében fokozott mértékben kezdtek az állattenyésztéssel foglalkozni. Mint mai számunkban megírtuk, Zombolyán át hetenként átlag ötven vagon élőállat és harminc vagon lús és baromfi indult Romániából Olaszország felé. Figyelembe véve, hogy a sertések ára vagononként 120—130 ezer lejre, a szarvasmarhák pedig hozzávetőleg 80—90 ezer lejre tehető, rendkívül tekintélyes az az összeg, amelyet az itteni gazdaközönség a jugoszláv határzár következtében elveszt.

Az itteni mezőgazdaságot egyébként most újabb csapás is fenyegeti. Az Aradi Közlöny annak idején részletesen ismertette annak a csehszlovák törvénytervezetnek a szövegét, amelynek értelmében egy olyan gabonabehozatali társaságot kívának alapítani, mely teljesen monopolisztikusan intézze a gabonabehozatalt. Ez a társaság a Csehszlovákiai Gabona- és Orlemény-importőrök Központi Irodája néven már meg is alakult és július elsején kezd meg működését. Ebben a szindikátusban delegáltjának révén vesznek részt a mezőgazdasági szövetkezetek, a fogyasztási szövetkezetek, a malmok egyesülete és a Gabonakereskedelmi Társaság, valamint a lisztfeldolgozó ipar képviselői. Itt írjuk meg azt is, hogy értesülésünk szerint a csehszlovák gabonabehoza-

tali bizottság a júniusi kontingenst illetően úgy döntött, hogy a külföldi buza behozatalt erre a hónapra nem engedélyezi, miután az ország elegendő buzakészlettel rendelkezik. De — és ez a legfontosabb — bizonyos rekompenciák ellenében mégis megengedi az amerikai buza importját. Ez a klauzula azt jelenti, hogy ismét egy olyan határozatot hoztak, amely rendkívül nagy károkat jelent a román gabona-exportnak.

A román gabonának tudvalevőleg szinte egyetlen piaca most már Csehszlovákia volt. Az exportöröknek, akiknek pénzüik jórésze prémiumokban van, akiknek működését a különböző külföldi országokban, valamint a nálunk lévő deviza-korlátozások már lényegesen megnehezítették, most szinte teljesen lehetlenné válna a működésük, ha a csehi piacot is hosszabb időre elveszítenék és ez alatt az idő alatt Csehszlovákiában tért hódítana az amerikai gabona. Éppen ezért a lehető legsürgősebb lenne, hogy a kormány kereskedelmi képviselőitől újabb intervenciót kérjen a csehszlovák kormánytól és járjon el annak érdekében, hogy a román gabonát ne mellőzzék most már ismételtlen hol Jugoszlávia, hol pedig Amerika javára.

= A bankok állami ellenőrzése. Zürichből jelentik: A pénzügyminiszter bejelentette, hogy törvényjavaslatot készít elő a bankok, főleg a kis- és középbankok állami ellenőrzéséről.

= Aradmegye vezetősége megszüntetett egy állatorvosi kerületet a megyében. Hét aradmegyei község vezetősége együttes beadványt intézett Aradmegye vezetőségéhez. A hét község: Adea, Székudvar, Tipar, Padureni, Simtea-Mica, Chisineu-Cris és Kerülő, hivatalos uton jelentette a megye vezetőségének, hogy a kerületi állatorvosi állás már hónapok óta üresedésben áll. A megyei vezetőség foglalkozva a hét község együttes beadványával, hivatkozással a jelenlegi pénzügyi helyzetre, elhatározta, hogy a kerületi állatorvos helyét új orvossal nem tölti be, az állást megszünteti. Egyben pedig megbizta a járási állatorvost azzal, hogy lássa el a fenti hét község állategészségügyi szolgálatát is.

= Japánban emelik a vámtarifát. Tokióból jelentik: A parlament elfogadott egy törvényjavaslatot, mely szerint egyes áruk vámját 35 százalékkal felemelik és 27 árunemre védővámot vetnek ki. Az új vámközből 16 millió yen évi bevételi többletetre számít a kincstár.

= Svájc bevétele és kivitele. Bernből jelentik: Svájc kivitele májusban 60.7 millió (áprilisban: 66.5 m.) frank, bevétele 144.1 millió (145.7 m.) frank volt. A bevételi többlet 83.4 millió frank volt, az áprilisi 79.3 millió és a múlt év májusi 66.6 millió frankkal szemben.

= A megyei közközház újabb szállítói. Az aradmegyei közközház tej- és tejtermék-szükségletére a napokban zajlott le a megyei prefektúrán a nyilvános, rendes árlejtés. Az árlejtési bizottság Weissenburger Ferdinand volt aradi bankvezérigazgató, Aradana aradi tejesarnok és Szűcs László ajánlatait fogadta el és megbizta a vármegyei főigazgatót, hogy a fenti vállalkozókkal formailag is kösse meg a szerződést. Egyébként a megyei közközház gyógyszer-szükségletére is egy részleges árlejtés folyt le, amelyen a 4650 lejes rendelésre a kolozsvári Royal-Rózsa Nagydrogeria ajánlatát fogadta el a bizottság.

## A nagybirtokosok és a konverzió

Junius 18-án jár le a nagybirtokosok számára a konverziós kérések benyújtásának határideje

E hó 18-án már lejár a határidő, amelyen belül a 20 holdnál nagyobb birtokkal rendelkező mezőgazdák adósságaiknak szanálását kérhetik. A nemrég bekövetkezett kormányváltozás következtében a közönség teljesen tájékozatlanul áll ebben a kérdésben, vannak, akik nincsenek tisztában azzal, vajon a konverziós törvény egyáltalán érvényben van-e még?

A konverziós törvény a nemrég megjelent végrehajtási utasítással együtt természetesen még érvényben van, mert a kormányváltozás ténye maga még nem változtatja meg a törvényeket is. Egyelőre nincs is, aki megváltoztassa, mert a törvényhozás két háza jelenleg fel van oszlatva. Augusztus—szeptember előtt egyáltalán nem várható a törvény módosítása, mert a királyi dekrétum július 30-ra hívta össze a parlamentet s az ujonnan megválasztott parlament működésének első heteit elfoglalja az igazolási vita és a trónbeszédre adandó válasz megvitatása.

Hogy mily módon fog történni a módosítás, azt egyelőre még nem tudni biztosan. Jól informált bucaresti-i körök szerint a kormány először is a Semmitőszékkel akarja kimondatni a törvény alkotmányellenességét. Ez azonban még nem jelentené a törvény hatályon kívül helyezését. A Semmitőszék ugyanis csak egy konkrét esetre nézve mondhatja ki a törvény alkotmányellenességét, az alsóbbfokú bíróságok azonban más ügyekben továbbra is kötelesek az alkotmányellenesnek kimondott törvényt alkalmazni s így minden egyes esetben külön kell alkotmányellenesség címén a Semmitőszékhez felelkezni. Az alkotmányellenességnek egyszeri kimondása azonban megteremtené a kormány számára a törvény módosítására az erkölcsi alapot. Maga a törvény teljes egészében nem alkotmányellenes, hanem csak egyes intézkedései és pedig: 1. A törvény 3. szakaszában a jogszerinti konverzió esetében a tőkére is kiterjedő leszállítás, 2. valamint az ingatlanra vonatkozó zálogjog sorrendjének, illetőleg a telekkönyvi sorrendnek megváltoztatása.

Az erdélyi közvéleményben nagy feltűnést okozott Bontescu volt nemzeti-parasztpárti miniszternek nyilatkozata, amelyet egy kolozsvári lap munkatársa előtt tett. Szerinte a kormány jelenleg nem áll szándékában a konverziós törvény hatályon kívül helyezése, sőt még módosítása sem. Ez a nyilatkozat megerősíteni látszik azt a hírt, hogy a kormány megvárja a bejelentések határidejének lejártát s a megtett bejelentésekről összeállított statisztika alapján fog álláspontja kialakulni.

Ennélfogva helyes az, ha minden 20 holdnál nagyobb birtokkal rendelkező mezőgazda adós haladéktalanul benyújtja szanálási kérvényét legkésőbb f. hó 18-ig, nehogy a késedelem folytán elessék a szanáláshoz való jogától. Ugyanugy a hitelezők is jelentsék be f. évi július 19-ig összes követeléseiket. Nem vonatkozik ez természetesen arra az esetre, amikor a felek előzetesen kiegyeztek s az adós közjegyzői okiratban lemondott a törvény kedvezményeiről.

P. Gy.

= Romániai érdekeltségek a párisi petróleum-konferencián. Párisból jelentik: A New-Yorkban eredménytelenül végződött petróleum-konferenciát június 29-én Párisban folytatják és azon az eddigi résztvevőkön kívül a romániai érdekeltségek is részt vesznek.

= Husz vagon borszeszt vásárolt a szeszmonopol. A borszesz problémáit végre sikerült megoldani. A szeszmonopol ugyanis husz vagon száziokos borszeszt vásárolt ötvenöt lejes áron. A monopol legfelsőbb tanácsa szerdán tart ülést, amelyen ezt a vételt ratifikálja. A borszeszgyárosok megelégedtek ezzel a megoldással, mivel egész készletük nem tesz ki husz vagonnál többet. Az ujonnan gyártandó borszesznél új árat fognak megállapítani. A szeszmonopolt egyébként Bukovinában már sikerrel alkalmazták és az első tíz napon Cernauti és Radauti megyében három vagon gabonaszeszt adtak el.



# APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

**Apróhirdetéseket este 10 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

## ALKALMAZÁS.

### Akvizícióban jártas

komoly, megbízható  
30-40 év közötti

### férfit keresünk

Címaz Aradi Közlöny kiadóhivatalában

## LAKÁS.

DISZKRÉT különbejárta butorozott szobát keresek. A jánlatokat az Aradi Közlöny kiadóhivatalába „500” jellegre kérek. 1945

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben. 800

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben. 200

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

KÉTSZOBÁS, konyhás I-ső emeleti lakás a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

## VÉTEL ÉS ELADÁS.

KERESKEM jó írógépeket, Batiz tüveket, ezüst tárgyakat, antik és modern butorokat, komplett szobaberendezéseket, dísztárgyakat, gyári és keleti, valamint helyben készített perzsaszőnyeget, antik márkás porcellánokat, márkás festményeket stb. SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-utca) Neuman-palota. 1000

GUMMISÓVIT kertioszlára, 25-30 folyóméter, kitűnő állapotban, keresek, ár megjelölését kérem. Címeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 200

BZÜST-TÁRGYAK, márkás porcellánok, intarziás antik szekrények, komódok, vitrinek, festmények, nyest boa, ebédő, háló, szalonberendezések, zongorák, hegedűk, 12-es és 6-os ezüst evőeszközök, üveg és porcellán servisek, tükrök, paraván, asztalok, székek, könyvszekrények, gramofon, parza és gyári szőnyegek, órák, ékszerek, dísztárgyak, zsurasztal stb. eladók. SALGONÉ bizományi üzlete Str. Horia 1. (Széchenyi-utca) Neuman-palota. 1000

ÚJ ÜZLETBERENDEZÉS jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., házastornál.

**Copyng office:** leíró, sok szorosított iroda. — Irógépen készült körlevelek hatásosak **SZEGFÜ** irógépüzlet a főpostával szemben.

## ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál szomszédra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

### A menyházai nyaralók és kirándulók figyelmébe!

Aki jól, olcsón akar étkezni, keresse fel a

**KAUFMANN-vendéglőt.**  
Kitűnő házikoszt.

**Mercur könyvecskére elpóket legolcsóbb árban** szolgál ki: férficipőt 280 lejtől, nőcipőt 270 lejtől, barna férficipőt 380 lejtől, női színes cipőt 290 lejtől. **CZERNÓCZKY MIHÁLY**, Arad, Strada Eminescu No. 22.

## Beraktározást

nagyon olcsón, száraz, betonozott emeletes raktárházunkban olcsón vállalunk. „COMISIO”, Bul. Regele Ferdinand 21. szám.

Nr. 17.792-932.

## PUBLICATIUNE.

Se aduce la cunoștința celor interesați, că Primăria Municipiului Arad în ziua de 12 Iulie 1932 ora 11 a. m.

va ține în biroul Serviciului economic, camera Nr. 59 licitațiune publică cu oferte închise și sigilate, pentru furnizarea următoarelor cantități de cauciucuri și camera, necesare Intreprinderilor comunale Secția autobuse:

15 (cincisprezece) buc. cauciucuri H. D. tip. 32/6"

15 (cincisprezece) buc. cauciucuri H. D. tip. 30/5"

15 (cincisprezece) buc. camere 32/6" și

15 (cincisprezece) buc. camere 30/5"

Licitatiunea se va ține în conformitate cu Art. 88-110 din Legea contabilității publice, regulamentul O. C. L. și normele de licitație în vigoare.

Ofertanții cari vor lua parte la licitațiune vor depune pe lângă ofertă și o garanție de 5% din valoarea furniturii, în numărul sau în părți garantate de Stat, iar oferta se va face numai în conformitate cu cactul de sarcini, care poate fi văzut în fiecare zi de lucru în camera Nr. 59 a primăriei între orele 11-1.

Arad, la 10. Iunie 1932.

Primăria Municipiului Arad.

## INGATLAN.

### BÉRHAZ,

1 háromszobás, 8x3 szobás jól rendezett, vízvezetékkel, villanyal, virágos udvar, 15 m<sup>2</sup> veteményes kert és gyümölcsfákkal, a ház 19 éves, jó építkezés, olcsón, áron alul eladó, volt Dezső-utca 29. szám.

ELADÓ adómentes ház modern 4 szobás lakásokkal. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 1936

## Eladó aradi házak!

Családi ház a v. Mikes-utca közelében uccai 2 szobás, udvari 2x1 szobás lakások, óriási kerttel, 135.000 lej.

Üzletház az üzletvezetőség Környékén nagy üzleti helyiségek, 2 szobás lakással, 190.000 lej.

Magasföldszintes ház a v. Bercsényi-utca közelében 1x3, 2x1 szobás lakásokkal, 220.000 lej.

Magánház a v. Kossuth-utca közelében 3 szoba, elő, fürdőszobahelyiség, parkett, cserépkályha, esslingeni redőnyvel, 290.000 lej.

Emeletes adómentes villa a v. Mikes-utca közelében 2 lakásra osztható 6 szoba, elő, fürdő, cselékszobás, részben parkett lakás, garázzsal, 325.000 lej.

Félemeletes bérház az állomás közelében 6x1, 1x2, 1x3 szoba, zárt folyosóval, 380.000 lej.

Uriház a belvárosban 1x2, 1x5 szobás, fürdőszobás parkettás, cserépkályhás lakásokkal, 430.000 lej.

Modern magánház a v. Ferenc-tér közelében parkett, cserépkályhás 4 szoba, fürdőszoba, zárt folyosóval, 500.000 L.

Magasföldszintes uriház, a v. Boros Béni-tér mellett 2x1, 1x4 szobás, elő, fürdő, cselékszobás modern lakással, 575.000 lej.

Bérház a v. Határ-utca mellett 7x1, 3x2 szobás lakások, részben adómentes épülettel, 600.000 lej.

Bérház a román templomtól néhány percre 6x1, 2, 3, 4 szobás jól rendezett lakások, üzlethelyiségekkel, 650.000 lej.

Bérház a centrumban 1x1, 2x2, 2x3 szobás, elő, fürdőszobás, parkettás lakások, bérbeadott üzlethelyiségekkel, 700.000 lej.

Emeletes bérház a belvárosban több 3 szobás, fürdőszobás lakással, 850.000 L.

Emeletes bérház az állomás közelében 12 lakás, üzletekkel, 950.000 lej.

Tökebefektetésre alkalmas bel- és külvárosi bérházak, üzletházak, villák, magánházak eladók 85.000 lejtől 6 millióig.

**Petrán-ügynökség,**  
Arad. Iroda és lakás: Piata Avram Iancu 16. (Szabadság-tér.)

Hirdessen az Aradi Közlönyben!

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

SZERDA, JUNIUS 15.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Rádiózenekar. Könyvnyű és román zene. 19. Rádiózenekar. 20.40. Shilton baritonista. 21. Cocea csellóművész. 21.45. Delavrancea Labovary zongoraművész. 22.15. Szarvas hegedűművész. — Budapest I. 11.15. A rádió házikvintettjének hangversenye. 2. Déli harangszó. 2.05. Járóka Feri és cigányzenekarának hangversenye. 7. Szülők és gyermekek. Szentmihályiné-Szabó Mária előadása. 7.25. Gramofonhangverseny. 8.30. A Magyarországi Munkásdalgyűjtések hangversenye. 9.15. „Ha a föld Isten kaptája...” 9.40. A Mándits-szalonzenekar hangversenye. 10.45. Kodály Zoltán: Psalmus Hungaricus. Előadja az Operaház tagjaiból alakult zenekar és énekkar. Karagy Kodály Zoltán. A tenorszólist éneklő dr. Székelybáty Ferenc. 11.30. A rádió külügyi negyedőrája. 12. Bura Károly és cigányzenekarának hangversenye. 1. Jazz-zenekar hangversenye. — Bécs. 13.30. Adler-zenekar. 14.40. Bollmann gramofonlemezek. 15.10. Karácsonk gramofonon. 19. Hangverseny. 19.45. Mozart: D-dur verseny két zongorán. 22. Bécs Bécs marad címe hangverseny. Utána: Gaudriot-jazz Medina Dario énekessel. — Belgrád. 12.40. Gramofon. 13.20. Gramofon. 14.05. Rádiózenekar. 19. Délszláv dalok. 19.30.

Gramofon. 21. Gramofon. 22.45. Dimitrijevic hegedűművész Franc A-dur szonátáját játssa. 23.15. Gramofon. 23.55. Rádiózenekar. Utána: Vendéglőli zene. — Berlin. 18.30. Szórakoztató zene. 21.10. Szórakoztató zene. Utána: Táncczene. — Breslau. 18.30. Fuvolaverseny. 19.25. Szórakoztató zene. 20.30. Szórakoztató zene. 22.30. Katonazene. Utána: Táncczene. Hellsberg. 20.45. Haydn zongoraszonáták. 22.05. Zenekari hangverseny. Utána: Táncczene. — Kassa. 13.30. Gramofon. 14.30. Rádiózenekar. 16.30. Gramofon. 17.15. Illés cigányzenekara. 20.30. Chopin-művek. — Pozsony. 14.30. Rádiózenekar. 20. Magyar óra. — Prága. 8.15. Zenés ébresztő. 21. Katonazene. 22.05. A cseh fúharmonikusok Prsnehoda hegedűművésszel. — Róma. 22.25. Wagner: Tannhäuser. Opera. Gramofon. — Varsó. 19. Népies zene. 20.30. Kávéházi zene. 22. Karének. 23. Vokálhangverseny. Utána: Táncczene.

## CSÜTÖRTÖK, JUNIUS 16.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Dinicu-zenekar, Könyvnyű és román zene. 20.40. Gramofon. 21. Istratty basszusénekes. 21.20. Szimfonikus hangverseny. Vezényel: Brunetti. — Budapest I. 11.15. Gramofonhangverseny. 2. Déli harangszó. 2.05. Az egyetemi énekkarok szőlőkvarettjének hangversenye, 6.10. Az Országos Állatvédő Egyesület meseórája. 7. A Postászenekar hangversenye a margitszigeti Márkus-étteremből. 8.15. „Művészettörténeti séták: I. Eger”. Dr. Hakler Antal előadása. 8.45. Hangverseny. 10. Madách Imre: „Az ember tragédiája” drámai költeményének előadás

a Studióból. Majd: Farkas Sándor és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 13.30. Gramofon. 14. A X. nemzetközi zeneünnep ünnepélyes megnyitása. 14.30. Faltzenekar. 17.30. Aust Edith mezzoszoprán és Szánthó János basszusénekes hangversenye, 19. Nemzetközi ének- és hegedűverseny helyszíni közvetítése. 23. Zenekari hangverseny a X. nemzetközi zeneünnep alkalmából. Utána: Eisler-zenekar. — Belgrád. 12.40. Órségváltás. 14.05. Rádiózenekar. 18. Gramofon. 19. Rádiózenekar. Könyvnyű zene. 21.50. Dvorzsák: Ruszalka című operája a ljubljana Nemzeti Színházból. Utána: Tánccgramofon. — Berlin. 18.30. Szórakoztató zene. 22. Brahms-hangverseny. Utána: Népszerű hangverseny. Breslau. 18.30. Szórakoztató zene. 21.30. Népszerű hangverseny. — Kassa. 13.30. Gramofon. 14.30. Szalontós. 15.35. Gramofon. 16.30. Rádiózenekar. 20.35. Gramofon. — Katovice. 19. Cetner hegedűművész. 20.20. Táncczene. 22. Könyvnyű zene. Utána: Táncczene. — Milano. 18.45. Szalonzene. 21.05. Könyvnyű zene. 21.30. Zenekari hangverseny. 22.30. Opera. Gramofon. — Prága. 8.15. Zenés ébresztő. 13. Gramofon. 15.40. Gramofon. 16.30. Rádiózenekar. Utána: Orgonaverseny a Beranek-moziból. — Zágráb. 14.30. Orosz dalok. 22. Gramofon. 22.30. Ljubljana. Utána: Táncczene.

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVÁN

felelős

**Cassa Agricola de Păstrare Arad-Cenadana S. A. - Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár R. T.**

**Meghívó:**

**Az Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár Részvénytársaság**

**XLII. rendes közgyűlését**

1932. évi Junius hó 23-ik napján délután 5 órakor Aradon, saját székházában fogja megtartani.

**Tárgysorozat:**

1. Az igazgatóság, a választmány és a felügyelő-bizottság jelentésének, valamint az 1931. évi zárszámadásoknak előterjesztése, a mérleg megállapítása, nyereség felosztása iránti határozathozatal, az igazgatóság és a felügyelő-bizottság részére a felmentvény megadása.

2. Az igazgatóság jelentése a mezőgazdasági szanálási törvénynek az intézetre való kihatásairól.

3. Esetleges indítványok.

Ezen közgyűlésre a t. c. részvényesek azon figyelmeztetéssel hívatnak meg, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében csak oly részvényes gyakorolhatja szavazati jogát, kinek részvénye a közgyűlést megelőzőleg legalább három hóval nevére iratott és a közgyűlést megelőző nap délelőtt 12 óráig az intézet főpénztáránál Aradon, vagy e hó 21-én délelőtt 12 óráig fiókintézeténél, Rovínén (M.-Pécskán), Chisineu-crisen (Kisjenőn), Ineun (Borosjenőn) még le nem járt szelvényeivel együtt letételt.

Arad, 1932. Junius 1-én.

**AZ ARAD-CSANADI GAZDASAGI TAKAREKPENZTAR  
RESZVENYTARSASAG IGAZGATOSAGA**

Vagyon	Mérleg-számla 1931. évről				Teher
	Lei	b	Lei	d	
Pénztárkészlet:					
Kézpénzben	15,218.666				
Más pénzüintézeteknél elhelyezve	7,164.564		22,383.230		
Váltótárca álladék			115,896.783		
Folyószámlai adósok			14,579.825		
Szavatossági adósok			290.000		
Jetzálog kölcsönök			125.287		
Saját értékpapírok			4,947.777		
<b>Ingatlan vagyon:</b>					
Intézeti székházak	390.000				
Vasoiái ingatlanok	230.000				
Bocsegi és más ingatlanok	3,506.953		4,126.953		
Heinrich Sándor alapítvány érték-papirjai			100.000		
Nachnebel Ödön alapítvány érték-papirjai			5.000		
Berendezések			1		
			162,454.856		
Alapítke					20,000.000
Tartalékalap				4,091.028	
Kétes követelések tartalékalap				4,000.000	
Alkalmazottak nyugdíjalapja					1,888.440
Heinrich Sándor alapítvány					100.000
Nachnebel Ödön alapítvány					5.000
<b>Betétek:</b>					
Betéti könyvecskében				107,913.392	
Folyószámlákban				5,592.617	113,506.009
Viszleszámitolt váltók					2,670.250
Letételek elszámolásra					6,243.601
Szavatosságok					290.000
Ki nem fizetett osztalékok					141.492
Almeneti tételek					4,100.455
Előre befolyt kamatok					2,722.575
Előre felvett házbérek					43.662
<b>Nyereség egyenleg:</b>					
Ahozat előző évről				141.746	
1931. évi tiszta nyereség				2,510.598	2,652.344
					162,454.856

Arad 1931. december 31-én.

**ISSEKUTZ GÉZA s. k.**  
vezérigazgató.

**KNEFFEL BELA s. k.**  
ügyvezető igazgató.

**Dr. FETTER ELEMÉR s. k.**  
főkönyvvezető.

**Az igazgatóság:**

**PURGLY LASZLO s. k.**  
elnök

**Báró ANDRENYI LAJOS s. k.**  
**Gróf BREDA VIKTOR, s. k.**  
**Dr. KÖPF JANOS s. k.**

**Dr. MOLDOVÁN SILVIUS, s. k.**  
**TAKACSY MIKLOS s. k.**  
**VASARHELYI JANOS s. k.**

**A felügyelő-bizottság:**

**Dr. DALNOKI NAGY LAJOS s. k.**  
elnök.

**Dr. BOROS BENI, s. k.**  
**DANIEL ENDRE s. k.**

**Az Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár Részvénytársaság felügyelő-bizottságának jelentése a negyvenkettedik évi rendes közgyűléshez.**

**TISZTELT KÖZGYŰLÉS!**

Az elmúlt 1931. üzletévre vonatkozó jelentésünket a Kereskedelmi Törvény 195. §-ában valamint részvénytársaságunk alapszabályában megállapított kötelességünknek megfelelőleg a következőkben van szerencsénk betérjeszteni:  
az ügykezelést az elmúlt 1931. üzletév folyamán, több ízben rendszeresen ellenőriztük és azt minden esetben szabályszerűnek és kifogástalannak találtuk.

A részvénytársasági vagyon leltári felvételét az évszámalkalmával részletesen és behatóan megejtettük és meggyőződünk, hogy a Mérleg-számlában kitüntetett értékek megvannak és szabályszerűen kezeltetnek.

Az igazgatóság által elénk terjesztett 1931. évi mérleget, valamint a veszteség- és nyereség-számlát a kifogástalanul vezetett könyvek és az általunk létezőként átvizsgált kimutatások, leltárak, zárszámadások és az ezekkel kapcsolatos okmányok alapján helyesnek és a valóságnak minden tekintetben megfelelőnek találtuk.

Ezek után a magunk részéről is elfogadjuk és elfogadásra ajánljuk az igazgatóságnak az 1931. üzletév 2,652,344.— Lei összegű tiszta nyereségének felhasználására vonatkozó javaslatát.

Végül tisztelettel kérjük a t. Közgyűlést, hogy az elmúlt 1931. üzletévre nézve úgy az igazgatóságnak, mint alulírott felügyelő-bizottságnak a felmentvényét megadja szíveskedjék.

Arad, 1931. évi Junius hó 3-án.

**Az Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár Részvénytársaság felügyelő-bizottsága:**

**Dr. DALNOKI NAGY LAJOS s. k.**  
elnök

**Dr. BOROS BÉNI s. k.**

**DANIEL ENDRE s. k.**